

MICHELIN GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

FOR TIRES

Effective Date: July 1st 2024

PREAMBLE

These “**General Terms and Conditions**” form the basis of all **CLM Dilitrust Name** with its registered office in Olsztyn at ul. Leonharda 9, 10-454 Olsztyn, entered into the Register of Entrepreneurs kept by the District Court in Olsztyn, 8th Commercial Division of the National Court Register under KRS number 0000873572, share capital PLN 979,920,576.00 tax identification number NIP 739-020-38-25, REGON 510008834 (“**Michelin**”) offers and agreements, including the supply of Products on a non-exclusive basis to **Customer** as set forth in the relevant Order. Any order for Products or, where applicable, signature of these General Terms and Conditions, is Customer's unreserved acceptance of all provisions of these General Terms and Conditions. Michelin and Customer are referred to individually as a “**Party**” and collectively as the “**Parties**”.

These General Terms and Conditions (GTCs), incorporated by this reference into any commercial agreement, Commercial Program, service agreement or other agreement, contract, quotation letter or purchase order, and any attachment or amendment thereto, for the sale of Products by Michelin are collectively or individually referred to as “Contract”.

1. INTERPRETATION.

The following definitions and rules apply in the Contract:

1.1. Definitions:

Affiliate: an entity that is controlled by, controlling, or under common control with one of the Parties.

Business Day: a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the country where Michelin is located.

Day or Calendar Day: all calendar days of the civil year (i.e., including Sundays and public holidays).

MICHELIN PADANGŲ BENDROSIOS PARDAVIMO SĄLYGOS

Įsigaliojimo data: 2024 m. liepos 1 d.

PREAMBULĖ

Šios „**Bendrosios sąlygos**“ sudaro visų **CLM Dilitrust Name** kurios Olštynė registruotos buveinės adresas yra Leonharda g. 9, 10-454 Olštynas, įrašytos į Juridinių asmenų registrą, kurį tvarko Olštyno apygardos teismo 8-asis Nacionalinio teismo registro prekybos skyrius KRS numeriu 0000873572, įstatinis kapitalas 979 920 576,00 PLN, mokesčių mokėtojo identifikacinis numeris (NIP) 739-020-38-25, įmonės kodas (REGON 510008834) (toliau – **Michelin**) pasiūlymų ir susitarimų, įskaitant neišimtinį Produktų tiekimą **Klientui**, kaip numatyta atitinkamame Užsakyme, pagrinda. Klientas, pateikdamas bet kokių Produktų užsakymą arba, kai taikoma, pasirašydamas šias Bendrąsias sąlygas, besąlygiškai sutinka su visomis šių Bendrųjų sąlygų nuostatomis. Michelin ir Klientas atskirai vadinami „**Šalimi**“, o abu kartu – „**Šalimis**“.

Šios Bendrosios pardavimo sąlygos (toliau - BPS), įtrauktos į bet kokią komercinę sutartį, Komercinę programą, paslaugų sutartį ar kitą sutartį, susitarimą, pasiūlymą ar pirkimo užsakymą, taip pat į bet kokių jų priedą ar pakeitimą dėl Michelin Produktų pardavimo, kartu arba atskirai vadinamos „Sutartimi“.

1. PAAIŠKINIMAI

Sutartyje taikomos toliau nurodytos sąvokų apibrėžtys ir taisyklės.

1.1. Apibrėžtys.

Susijusi įmonė – tai vienos iš Šalių kontroliuojamas, ją kontroliuojantis arba bendrai kontroliuojamas subjektas.

Darbo diena: diena, kuri nėra šeštadienis, sekmadienis ar nedarbo diena šalyje, kurioje yra Michelin.

Diena arba Kalendorinė diena: visos metų kalendorinės dienos (t. y. įskaitant sekmadienius ir švenčių dienas).

Commercial Program: the most recent version of the Michelin price list made available to Customer and the Brand Program/the Commercial Terms and Conditions, as applicable.

Confidential Information: all non-public and proprietary information including, without limitation, know-how, intellectual property, ideas, drawings, designs, concepts, samples, models, plans, data, software, and other technical, operating, financial or commercial information that would be regarded as confidential by a reasonable business person, which is obtained directly or indirectly either before or after the date of the Contract by one Party from the other Party or by virtue of having communications with or being on the premises of the other Party in connection with the business relationship.

Control, Controlled, Controlling: when one entity either, directly or indirectly, has the power to direct the management and policies of another legal entity, whether through the ownership of a fraction of the share capital or by contract or otherwise, and shall be deemed to exist.

Customer: any customer purchasing Products from Michelin for their business activity and needs.

Customer Data: refers to Customer's Technical Data and personal data.

Electronic Transmission: any form of communication, not directly involving the physical transmission of paper, that creates a record that may be retained, retrieved, and reviewed by a recipient thereof, and that may be directly reproduced in paper form by such a recipient through an automated process, provided that the transmission is secure and all actions are tracked and recorded by a reliable system, such record being able to be retained, retrieved and reproduced by the recipient and the sender.

Force Majeure Event: any circumstance beyond the reasonable control of the Party, such as acts of God, war, pandemic, epidemic, terrorism, civil disturbance, malicious damage, strike, disease outbreak, lockout, industrial action, lack or failure of transportation facilities, fire, flood, drought, extreme weather conditions, compliance with any law or governmental order, rule, regulation, direction or other circumstance beyond the reasonable control of either Party, provided that such Party could not reasonably be expected to have

Komercinė programa – tai Klientui pateiktas naujausias Michelin kainoraštis ir Prekės ženklo programa / Komercinės taisyklės ir sąlygos, jei taikoma.

Konfidenciali informacija – tai visa nevieša ir privati informacija, įskaitant, be apribojimų, praktinę patirtį, intelektinę nuosavybę, idėjas, brėžinius, projektus, koncepcijas, pavyzdžius, modelius, planus, duomenis, programinę įrangą ir kitą techninę, veiklos, finansinę ar komercinę informaciją, kurią sveika nuovoka besivadovaujantis verslininkas laikytų konfidencialia ir kurią viena Šalis iki Sutarties įsigaliojimo datos arba po jos tiesiogiai arba netiesiogiai gauna iš kitos Šalies su ja bendraudama ar lankydamasi kitos Šalies patalpose dėl su verslo santykiais susijusių priežasčių.

Kontrolė, Kontroliuojamas (-i), Kontroliuojantis: kai vienas juridinis asmuo tiesiogiai arba netiesiogiai turi įtakos kito juridinio asmens valdymui ir politikai, nesvarbu, ar jis valdo dalį akcinio kapitalo, ar ši įtaka atsiranda sutarties ar kitu pagrindu, ir laikoma, kad ji egzistuoja.

Klientas – tai bet kuris klientas, perkantis Produktus iš Michelin savo verslo veiklai ir poreikiams tenkinti.

Kliento duomenys – tai Kliento techniniai duomenys ir asmens duomenys.

Perdavimas elektroninėmis priemonėmis – tai bet kokios formos komunikacija, atliekama be tiesioginio popieriaus perdavimo fiziniu būdu, kai sukuriamas įrašas, kurį jo gavėjas gali pasilikti, nuskaityti, peržiūrėti ir tiesiogiai bei automatiškai atkurti popierine forma su sąlyga, kad perdavimas yra saugus, o visus veiksmus seka ir registruoja patikima sistema, o tokį įrašą gavėjas ir siuntėjas gali pasilikti, nuskaityti ir atkurti.

Force Majeure aplinkybės – tai bet kokios aplinkybės, kurių Šalis pagrįstai negali kontroliuoti, pvz., gaivalinė nelaimė, karas, pandemija, epidemija, terorizmas, pilietiniai neramumai, tyčinis žalojimas, streikas, ligos protrūkis, lokautas, kolektyviniai veiksmai, transporto infrastruktūros trūkumas arba gedimas, gaisras, potvynis, sausra, ekstremalios oro sąlygos, bet kokių įstatymų ar vyriausybės potvarkių, taisyklių, reglamentų ar

taken into account the occurrence and the effects of the occurrence upon its ability to perform the Contract, and that it could not reasonably have avoided the occurrence and overcome its effects.

Marks: the Michelin trademarks, trade names, common law rights, logos, slogans, signs, domain names, subdomains, keywords, and related goodwill.

Michelin Group: entities Controlled by Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registration no. 855 200 887.

Michelin Group Positions: the positions taken by Michelin to refuse and prohibit any direct or indirect commercial activity involving Michelin Group products (including but not limited to sales to or in the country, and/or transit across the country) with certain countries. They may contain more restrictive positions than the Trade Restrictions and are based on commercial considerations and other compliance concerns, including, but not limited to, money laundering and corruption concerns, and concerns related to the financing of terrorism. They apply to the Products sold as spare parts or incorporated in a higher-level assembly (such as a fitted unit, a ground vehicle, a plane, etc.). As of the date of the Contract, the list of countries to which Michelin refuses and prohibits any direct or indirect sales (including transit across these countries) is Cuba, Iran, North Korea, and Syria. This list is subject to change in Michelin's sole discretion.

Order: any purchase order detailing the Products to be supplied by Michelin to Customer upon Michelin's acceptance in accordance with Section 2.2 (Acceptance).

Products: any goods, products and/or services provided by Michelin and as specified in the relevant Order.

Regional Terms Schedules: as applicable, terms and conditions specific to certain regions and/or countries attached to the Contract.

Restricted Person: any individual, entity, or body either: (i) specifically designated or listed under Trade Restrictions; (ii) owned or controlled by any

nurodymų laikymasis arba kitos aplinkybės, kurių nė viena Šalis pagrįstai negali kontroliuoti, su sąlyga, kad tokia Šalis tokių aplinkybių atsiradimo ir jų poveikio Sutartyje numatytų jos įsipareigojimų vykdymui pagrįstai negalėjo numatyti, išvengti arba ir pagrįstai negalėjo pašalinti jų sukeltų padarinių.

Ženkilai – tai Michelin prekių ženklai, prekių pavadinimai, nusistovėjusios praktikos teisės, logotipai, šūkiai, ženklai, domenų vardai, subdomenai, raktiniai žodžiai ir susijęs prestižas.

Michelin grupė – tai subjektai, Kontroliuojami „Compagnie Generale des Etablissements Michelin“, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registracijos Nr. 855 200 887.

Michelin grupės pozicija – pozicija, kurios Michelin laikosi tam tikrų šalių atžvilgiu dėl bet kokios su Michelin grupės produktais susijusios tiesioginės ar netiesioginės komercinės veiklos neleidimo ir uždraudimo (įskaitant, bet neapsiribojant, produktų pardavimą tai šaliai ar toje šalyje ir (arba) jų gabenimą per šalį). Apribojimai pagal šią poziciją gali būti griežtesni nei Prekybos apribojimai ir yra pagrįsti komerciniais sumetimais bei kitomis atitiktis problemomis, įskaitant, bet neapsiribojant, abejones dėl pinigų plovimo, korupcijos ir terorizmo finansavimo. Jie taikomi Produktams, kurie parduodami kaip atsarginės dalys arba sumontuoti aukštesnio lygio bloke (pvz., įrengtame aggregate, sausumos transporto priemonėje, orlaivyje ir pan.). Sutarties sudarymo dieną, į šalių, kurioms Michelin neleidžia ir draudžia bet koku būdu tiesiogiai ar netiesiogiai parduoti (įskaitant gabenimą per šias šalis), sąrašą įtraukta Kuba, Iranas, Šiaurės Korėja ir Sirija. Šį sąrašą Michelin gali keisti savo nuožiūra.

Užsakymas – tai bet koks pirkimo užsakymas, kuriame išsamiai aprašyti Produktai, kuriuos Michelin turi Klientui pateikti po to, kai Michelin jį patvirtins pagal 2.2 punkto nuostatas (Priėmimas).

Produktai – tai bet kokios atitinkamame Užsakyme nurodytos ir Michelin tiekiamos prekės, produktai ir (arba) paslaugos.

Regioninių sąlygų aprašai – tai, jei taikoma, prie Sutarties pridamos konkreitiems regionams ir (arba) šalims skirtos sąlygos.

person specifically designated or listed under Trade Restrictions; or (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under Trade Restrictions.

Technical Data: all data entered by Customer and/or Michelin on Customer's behalf (excluding personal data) in relation to the Products offered by Michelin, directly or indirectly relating to tires and/or vehicles and/or their use, as well as any recommendations relating to Customer's fleet or business.

Trade Restrictions: trade sanctions (including but not limited to comprehensive or sectoral embargoes and restricted parties) and export controls (including but not limited to military or dual usage products).

1.2. The applicable Regional Terms Schedules form part of these General Terms and Conditions and shall have effect as if set out in full in the body of the Contract. Any reference to the Contract includes the Regional Terms Schedules.

1.3. Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other genders.

1.4. A reference to legislation or a legislative provision is a reference to it as amended, extended, or re-enacted from time to time.

1.5. Any references to any mandatory local laws and/or regulations shall be contained in the Regional Terms Schedules appended to the Contract.

1.6. The Regional Terms Schedules shall prevail in case of any contradiction with the Contract.

2. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.

2.1. Placement of Orders. Customer may order Products using the following methods: (i) online via

Apribotas subjektas – tai bet kuris asmuo, subjektas arba įstaiga: i) konkrečiai nurodytas arba įtrauktas į Prekybos apribojimų sąrašą; ii) kuris priklauso bet kuriam subjektui, konkrečiai nurodytam arba įtrauktam į Prekybos apribojimų sąrašą, arba yra jo kontroliuojamas; arba iii) kuris veikia bet kurio subjekto, konkrečiai nurodyto arba įtraukto į Prekybos apribojimų sąrašą, vardu.

Techniniai duomenys – tai visi Kliento ir (arba) Michelin Kliento vardu įvesti duomenys (išskyrus asmens duomenis), susiję su Michelin siūlomais Produktais, tiesiogiai ar netiesiogiai susiję su padangomis ir (arba) transporto priemonėmis ir (arba) jų naudojimu, taip pat bet kokios rekomendacijos dėl Kliento transporto priemonių parko arba verslo.

Prekybos apribojimai – tai prekybos sankcijos (įskaitant, bet neapsiribojant, visuotinius arba atskiriems sektoriams taikomus embargus ir apribotąsias šalis) ir eksporto kontrolė (įskaitant, bet neapsiribojant, karinės arba dvejopos paskirties gaminius).

1.2. Taikytini Regioninių sąlygų aprašai yra šių Bendrųjų sąlygų dalis ir galioja taip, tarsi visas jų tekstas būtų pateiktas Sutartyje. Visos nuorodos į Sutartį taip pat apima Regioninių sąlygų aprašus.

1.3. Jei kontekstas nereikalauja kitaip, vienos giminės žodžiai apima ir kitos giminės atitinkamus žodžius.

1.4. Nuoroda į teisės aktą ar teisės akto nuostatą yra suvokiama kaip nuoroda į pataisytą, išplėstą arba kartkartėmis iš naujo priimtą teisės aktą ar teisės akto nuostatą.

1.5. Bet kuri nuoroda į bet kokius privalomus vietos įstatymus ir (arba) kitus teisės aktus pateikiamos prie Sutarties pridedamuose Regioninių sąlygų aprašuose.

1.6. Jei tarp Regioninių sąlygų aprašų ir Sutarties kyla prieštaravimų, viršenybę turi Regioninių sąlygų aprašai.

2. UŽSAKYMŲ PATEIKIMAS, PRIĖMIMAS IR PRISTATYMAS

2.1. Užsakymų pateikimas. Klientas gali Produktų užsisakyti šiais būdais: i) internetu per

Michelin's designated ordering platform. The use of the online platform to place orders does not restrict Customer's access to make an order(s) via email or telephone, if available; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.

2.2. Acceptance. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion:

2.2.2. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products; and/or

2.2.3. freely allocate available Products between and among its Customers.

2.3. Michelin shall use reasonable efforts to fulfill Orders.

2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order.

2.5. Delivery. Delivery dates are indicative only and non-binding.

2.6. Subject to Section 2.2 (Acceptance), in all instances, including when freight is prepaid, Michelin retains the right to select a carrier/delivery agent of Michelin's choice, and to ship to authorized Customer locations specified by Customer and agreed by the Parties. Products may be delivered in installments.

2.7. Customer may, at its sole expense, pick up any order of Michelin Products from such warehouse as Michelin may designate and at such times as the Parties mutually agree, upon prior written agreement with Michelin.

2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed in writing, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products).

3. TITLE AND RISK.

3.1. Risk in the Products will pass to Customer upon delivery. Delivery shall take place when

Michelin nurodytą užsakymo platformą. Internetinės platformos naudojimas užsakymams pateikti neapriboja Kliento galimybės pateikti užsakymą (-us) el. paštu arba telefonu, jei prieinama; ii) el. paštu; iii) telefonu; iv) per Michelin atstovus; ir (arba) v) iš Michelin klientų aptarnavimo skyriaus.

2.2. Priėmimas. Michelin savo nuožiūra sprendžia, ar Užsakymą priimti. Tai taikoma visiems Užsakymams. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin gali savo nuožiūra:

2.2.2. vienašališkai keisti arba atšaukti bet kokius Užsakymus priklausomai nuo Produktų prieinamumo ir turimo kiekio; ir (arba)

2.2.3. turimus Produktus laisvai paskirstyti savo Klientams.

2.3. Michelin deda pagrįstas pastangas, kad Užsakymus įvykdytų.

2.4. Klientas Užsakymo negali keisti, nebent privalomuose vietos įstatymuose nustatyta kitaip.

2.5. Pristatymas. Pristatymo datos yra tik orientacinės ir neprivalomos.

2.6. Laikantis 2.2 punkto (Priėmimas) nuostatų, Michelin visada (įskaitant atvejus, kai gabenimo išlaidos apmokamos iš anksto) pasilieka teisę savo nuožiūra pasirinkti vežėją / pristatymo tarnybą ir krovinius siųsti į Kliento nurodytas ir jo patvirtintas vietas, dėl kurių Šalys buvo susitarusios. Produktai gali būti pristatomi dalimis.

2.7. Klientas, iš anksto raštu susitaręs su Michelin, gali bet kokį Michelin Produktų užsakymą savo sąskaita pasiimti iš Michelin nurodyto sandėlio tokiu laiku, dėl kurio Šalys tarpusavyje susitaria.

2.8. Jei nebuvo raštu susitarta kitaip, Michelin, tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, pristatytų Produktų nepriima atgal ir jų nekeičia, išskyrus Produktus su trūkumais, kaip toliau nurodyta 6 skirsnyje (Kliento Produktų priėmimas arba atsisakymas priimti).

3. NUOSAVYBĖS TEISĖ IR RIZIKA

3.1. Su Produktais susijusi rizika juos pristatčius pereina Klientui. Pristatymas įvyksta, kai Produktai

Products are delivered to: (i) Customer; or (ii) a third-party carrier of Customer's choice for transportation to Customer, whichever occurs first.

3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), title to the Products shall pass to Customer upon receipt of payment in full of all sums and/or debts owed by Customer, howsoever created.

3.3. Notwithstanding the provisions contained in Section 2 (Placement, Acceptance and Delivery of Orders) and this Section 3, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin retains the right to stop delivery of Products in the event:

- 3.3.1. Customer fails to pay any sum payable to Michelin under any Order;
- 3.3.2. Customer defaults in its performance of any obligation;
- 3.3.3. Customer becomes subject to an insolvency event; and/or
- 3.3.4. as otherwise permitted by applicable mandatory law.

4. PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.

4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.

4.2. Customer's obligations shall include, but are not limited to:

- 4.2.1. ensuring that the terms of the Order are complete and accurate;
- 4.2.2. payment of all amounts owed to Michelin;
- 4.2.3. proper handling and sale of the Products in compliance with Michelin product information, particularly policies related to the storage, care, and transfer of the Products;
- 4.2.4. maintenance of the Products for the benefit of its customers/end-users against all risk that may arise following delivery;
- 4.2.5. possession and maintenance of all relevant and required business permits, licenses and/or approvals to enable Customer to

pristatomi: i) Klientui; arba ii) trečiosios šalies vežėjui, kurį Klientas pasirinko Produktams gabenti Klientui, atsižvelgiant į tai, kas įvyksta anksčiau.

3.2. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai ir laikantis 4 skirsnio (Šalių teisės ir įsipareigojimai) nuostatų, nuosavybės teisė į Produktus Klientui pereina po to, kai gaunamos visos Kliento mokėtinos sumos ir (arba) apmokamos visos Kliento skolos, neatsižvelgiant į tai, kaip jos atsirado.

3.3. Nepaisant 2 skirsnyje (Užsakymų pateikimas, priėmimas ir pristatymas) ir šiame 3 skirsnyje išdėstytų nuostatų, Michelin, jei tai nėra draudžiama pagal taikytinus privalomus įstatymus, pasilieka teisę sustabdyti Produktų pristatymą šiais atvejais:

- 3.3.1. Klientas nesumoka kurios nors sumos, kuri įmonei Michelin turi būti sumokėta už bet kurį Užsakymą;
- 3.3.2. Klientas nevykdo bet kokių savo įsipareigojimų;
- 3.3.3. Klientas tampa nemokus; ir (arba)
- 3.3.4. kitais taikytinuose privalomuose įstatymuose numatytais atvejais.

4. ŠALIŲ TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Atsižvelgiant į Sutarties nuostatas, Klientas turi neišimtinę teisę iš Michelin pirkti Produktus ir juos savo vardu platinti perpardavimo tikslais.

4.2. Kliento įsipareigojimai (jais neapsiribojant) yra:

- 4.2.1. užtikrinti, kad Užsakyme būtų nurodytos išsamios ir tikslios sąlygos;
- 4.2.2. sumokėti visas sumas, kurias jis skolingas Michelin;
- 4.2.3. Produktus tinkamai tvarkyti ir parduoti vadovaujantis Michelin produktų informacija, ypač su Produktų saugojimu, priežiūra ir perdavimu susijusia politika;
- 4.2.4. Produktus savo klientų / galutinių naudotojų interesais apsaugoti nuo bet kokios rizikos, kuri gali kilti po pristatymo;
- 4.2.5. turėti ir nuolat atnaujinti visus atitinkamus ir reikalingus verslo leidimus, licencijas ir (arba) patvirtinimus, kad Klientas savo veiklą galėtų vykdyti laikydamasis visų

- carry out its business in compliance with all applicable laws, rules, and regulations; and
- 4.2.6.** conducting its business in a manner that will maximize the sale of Products by Customer while enhancing the reputation of and goodwill associated with the Marks and Products.

4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended from time to time.

4.4. Mutual obligations. Each Party represents that: (i) it is a company duly incorporated and validly existing under the laws of the country where it is incorporated and that it has the requisite power and authority to enter into and fully perform the Contract; (ii) the Contract does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contractual, financial, business, or legal obligation of any nature to which the Party, its Affiliates and/or its employees are subject; and as long as the Contract is in effect, neither Party, its Affiliates and/or its employees have and will not undertake any obligations that constitute a breach or otherwise materially and adversely affect the performance of their obligations under the Contract; (iii) it shall comply at all times with all applicable laws and regulations; (iv) it has obtained and will maintain, at its sole expense, all permissions, licenses and consents required to comply with its commitments under the Contract; (v) it will assign personnel who possess the requisite degrees of qualification, experience, training and skills required to fulfill the tasks assigned to them and who are familiar with the requirements of the Contract.

5. INTELLECTUAL PROPERTY AND CUSTOMER'S NON-DISPARAGEMENT OF PRODUCTS BEARING MICHELIN MARKS.

5.1. Intellectual Property.

5.1.1. Michelin retains all rights, title and interest in the Marks referring to its Products in any country or region. Customer agrees not to oppose, invalidate, or impair the Marks in any way.

5.1.2. Customer recognizes and acknowledges that it shall have no ownership of, or rights whatsoever in, the Marks or other names and signs affixed to the Products it distributes, nor on any promotional materials and their contents provided by Michelin. Customer shall not take any steps to

taikytinų įstatymų, taisyklių ir kitų teisės aktų; ir

- 4.2.6.** savo verslo veiklą vykdyti taip, kad Klientas galėtų parduoti kuo daugiau Produktų ir stiprinti su Ženkais ir Produktais susijusią reputaciją bei prestižą.

4.3. Klientas privalo laikytis visų galiojančių ir retkarčiais keičiamų Michelin ir Michelin grupės politikos ir kodeksų.

4.4. Abipusiai įsipareigojimai. Kiekviena Šalis pareiškia, kad: (i) ji yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikianti bendrovė pagal šalies, kurioje ji yra įsteigta, įstatymus ir kad ji turi reikiamus įgaliojimus ir teisę sudaryti ir visiškai įvykdyti Sutartį; (ii) Sutartis neprieštaruja jokiems sutartiniams, finansiniams, verslo ar teisiniams bet kokio pobūdžio įsipareigojimams, kuriuos turi Šalis, su ja susijusios įmonės ir (arba) jos darbuotojai, neprieštaruja jiems ir nėra jų pažeidimas; ir kol Sutartis galioja, nė viena Šalis, su ja susijusios įmonės ir (arba) jos darbuotojai neprisiima ir neprisiims jokių įsipareigojimų, kurie pažeistų arba kitaip iš esmės neigiamai paveiktų jų įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymą; (iii) ji visada laikysis visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų; (iv) ji gavo ir savo lėšomis išlaikys visus leidimus, licencijas ir sutikimus, reikalingus įsipareigojimams pagal Sutartį vykdyti; (v) ji paskirs darbuotojus, kurie turi reikiamą kvalifikaciją, patirtį, išsilavinimą ir įgūdžius, reikalingus jiems pavestoms užduotims atlikti, ir kurie yra susipažinę su Sutarties reikalavimais.

5. INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ IR KLIENTUI TAIKOMAS REIKALAVIMAS NESKLEISTI NEIGIAMOS INFORMACIJOS APIE MICHELIN ŽENKLAI PAŽYMĖTUS PRODUKTUS

5.1. Intelektinė nuosavybė.

5.1.1. Michelin bet kurioje šalyje ar regione išlaiko visas su jos Produktais susijusių Ženkų teises, turtines teises ir interesus. Klientas sutinka jokiū būdu neprieštarauti, nepanaikinti ir nepažeisti Ženkų.

5.1.2. Klientas pripažįsta, kad Ženkai ar kiti pavadinimai arba žymenys pritvirtinti prie jo platinamų Produktų jam nepriklauso ir jis į juos neturi jokių teisių; tas pats taikoma ir bet kokiai Michelin pateiktai reklaminei medžiagai bei jos turiniui. Klientas nesiima

register or otherwise acquire any rights in respect of such Marks or of any similar name, logo or sign likely to create confusion. Customer is not authorized to use any Marks as part of Customer's corporate name or domain names.

5.1.3. To the extent, Michelin hereby grants to Customer a non-exclusive, non-transferable, limited right to use such Marks in Customer's business solely for the purpose of advertising, promoting, selling, and distributing the Products in strict compliance with the Contract. No other use of the Marks is authorized in any way whatsoever. Upon termination of the contractual relationship between Michelin and Customer for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks under any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of such termination. Customer undertakes that within seven (7) Business Days of such termination for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to Customer by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's costs.

5.1.4. Notwithstanding anything to the contrary, Michelin retains all rights, title and interest in all other intellectual property rights including without limitation patent rights, provisional patent rights, designs, copyrights, software, databases (collectively referred to as the "Other IPRs") pertaining and protecting its Products, processes, and services, as well as documentation and content provided by Michelin, in any country or region. No rights or licenses are granted on Other IPRs under the Contract beyond the non-exclusive, limited right, to use the Products purchased from Michelin for their intended purpose.

5.1.5. Except as otherwise dictated by applicable mandatory law, the supply or use of the Products is conditional upon Customer's undertaking not to seek, by reverse engineering, disassembly, or any other analysis, to obtain the methodology, composition, formulation, components, processes, source code or any other confidential information relating to the Products.

5.1.6. The Michelin Group's guidelines on correct use of the Marks apply and shall be adhered to by Customer. The guidelines are available at www.michelin.com. Customer agrees that Michelin may object to any advertising, marketing and/or promotional materials which do not comply with

jokių veiksmų dėl tokių Ženklių ar bet kokio panašaus pavadinimo, logotipo ar žymens įregistravimo ar teisių į juos įgijimo, jei dėl to gali kilti painiava. Klientas neturi teisės jokių Ženklių naudoti savo įmonės pavadinime ar domenų varduose.

5.1.3. Michelin šiuo suteikia Klientui neišskirtinę, neperleidžiamą, ribotą teisę tokius Ženklus naudoti vykdant Kliento verslo veiklą, tačiau tik Produktų reklamavimo, populiarinimo, pardavimo bei platinimo tikslais, griežtai laikantis Sutarties nuostatų. Ženklių neleidžiama naudoti jokiais kitais būdais. Michelin ir Klientui dėl bet kokios priežasties nutraukus sutartinius santykius Klientas tuojau pat Ženklus nustoja bet koku būdu naudoti, tačiau nepažeidžiant Kliento teisės parduoti tokio nutraukimo dieną jo atsargose turimus Produktus. Klientas įsipareigoja po tokio nutraukimo dėl bet kokios priežasties per septynias (7) Darbo dienas nukabinti ir Michelin grąžinti visas bet kur esančias iškabas su bet kokiais Ženkais ir visus dokumentus, kuriuos Michelin buvo pateikusi Klientui. Pagal šias sąlygas Michelin įgyja visus įgaliojimus pasibaigus nurodytam laikotarpiui tokius išmontavimo darbus atlikti Kliento sąskaita.

5.1.4. Nepaisant bet kokių priešingų nuostatų, Michelin išlaiko visas teises, turtines teises ir interesus į visas kitas intelektinės nuosavybės teises, įskaitant, be apribojimų, patentų teises, laikinąsias patentų teises, dizainą, autorių teises, programinę įrangą, duomenų bazines (toliau kartu – „Kitos intelektinės nuosavybės teisės“), kuriais ginami ir saugomi Michelin bet kurioje šalyje ar regione tiekiami Produktai ir teikiami procesai bei paslaugos, taip pat dokumentai ir turinys. Pagal šią Sutartį nesuteikiamos jokios licencijos ar teisės į Kitas intelektinės nuosavybės teises, išskyrus neišskirtinę ribotą teisę iš Michelin įsigytus Produktus naudoti pagal paskirtį.

5.1.5. Išskyrus atvejus, kai taikytinuose privalomuose įstatymuose nustatyta kitaip, Produktai tiekiami ir juos naudoti leidžiama, tik jei Klientas įsipareigoja nebandyti apgrąžos inžinerijos, dekompiavimo ar bet kokios kitos analizės būdu išgauti jų metodologijos, sudėties, formulės, komponentų, procesų,

such guidelines and that Customer shall promptly cease the use of such materials upon Michelin's request.

5.1.7. Any misuse of the Marks by Customer shall constitute a material breach of the Contract, and Customer agrees to indemnify Michelin for any and all damages caused by Customer's breach.

5.1.8. Any use of the Marks by Customer according to the Contract shall inure exclusively to the benefit of Michelin.

5.1.9. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer shall keep Michelin informed, as soon as becoming aware of: (i) any potential or actual infringement, piracy, or unfair competition by third-party(ies) in relation to the Marks; (ii) any third-party claims or actions against the validity, registration and use of the Marks; or (iii) any third-party claims or actions relating to the use of or the intent to use the Marks.

5.1.10. In the event of termination of the Contract, Sections 5.1 and 12.7 (Effects of termination) shall apply.

5.2. Non-Disparagement.

5.2.1. Customer undertakes not to disparage, either directly or indirectly, the Marks or Products or to bring the Marks or Products into disrepute. In this respect, Customer shall notably refrain from any public statement or comment, press release or communication on social networks referring negatively to the Marks or Products including but not limited to: (i) the performance, quality, technology, durability, or capacities of the Products; (ii) the validity, registration, or ownership of the Marks; or (iii) the reputation or conduct of Michelin or any of Michelin's representatives, employees, subcontractors, agents, or service providers.

5.2.2. Customer undertakes not to organize advertising or more generally any communication of any nature whatsoever, which could harm the name and/or reputation of Michelin, the Marks and/or the Products.

pirminio programos teksto ar bet kokios kitos su Produktais susijusios konfidencialios informacijos.

5.1.6. Taikomos Michelin grupės tinkamo Ženklo naudojimo gairės ir Klientas privalo jų laikytis. Gairės pateikiamos adresu www.michelin.com. Klientas sutinka, kad Michelin gali prieštarauti bet kokiai tokių gairių neatitinkančiai reklamai, rinkodarai ir (arba) reklaminei medžiagai ir kad Michelin pareikalavus Klientas tuojau pat nutrauks tokios medžiagos naudojimą.

5.1.7. Bet koks Kliento vykdomas netinkamas Ženklo naudojimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu ir Klientas sutinka įmonei Michelin atlyginti bet kokią dėl Kliento pažeidimo padarytą žalą.

5.1.8. Ženklos pagal Sutartį Klientas gali naudoti vien tik Michelin naudai.

5.1.9. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Klientas Michelin tuojau pat informuoja, kai tik sužino apie: i) bet koki su Ženklo susijusį galimą ar faktinį pažeidimą, piratavimą ar trečiosios (-ių) šalies (-ių) vykdomą nesąžiningą konkurenciją; ii) bet kokias dėl Ženklo galiojimo, registracijos ir naudojimo trečiųjų šalių pateiktas pretenzijas ar ieškinius; arba iii) bet kokias su Ženklo naudojimu arba ketinimu juos naudoti susijusias trečiųjų šalių pretenzijas ar ieškinius.

5.1.10. Jei Sutartis nustoja galioti, taikomi 12.6 ir 12.7 punktai (Nutraukimo pasekmės).

5.2. Neigiamos informacijos skleidimo draudimas

5.2.1. Klientas įsipareigoja nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neskleisti neigiamos informacijos apie Ženklos ar Produktus arba negadinti Ženklo ar Produktų reputacijos. Šiuo atžvilgiu Klientas visų pirma privalo susilaikyti nuo bet kokių viešų pareiškimų ar pastabų, pranešimų spaudai ar socialiniuose tinkluose, kuriuose būtų neigiamai atsiliepiama apie Ženklos ar Produktus, įskaitant, bet neapsiribojant: i) Produktų veikimą, kokybę, technologiją, ilgaamžiškumą arba parametrus; ii) Ženklo galiojimą, registraciją arba nuosavybės teises; arba iii) Michelin arba Michelin

atstovų, darbuotojų, subrangovų, agentų ar paslaugų teikėjų reputaciją ar elgesį.

6. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.

6.1. Upon delivery, Customer must inspect the Products for any defects (in particular, any discrepancies in relation to the quantity, assortment, quality, type ordered, or any soiling).

6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin.

6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden or other defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.

6.4. Michelin retains the right to verify any defects identified by Customer under this Section 6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's remedy for any defects will be decided by Michelin in its sole discretion.

6.5. Subject to Sub-Sections, 6.2 and 6.3 above, the Products will be deemed accepted by Customer upon delivery and, where applicable, upon Customer's signing of the delivery receipt.

6.6. Failure to comply with this Section 6 will result in full and complete waiver of any claim or liability against Michelin for any defects in the Products.

7. PRICING, INVOICING AND TAXES.

7.1. Pricing. The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of shipment or collection, or where services are being provided, the date the service is performed, and under the

5.2.2. Klientas įsipareigoja neorganizuoti reklamos arba, platesne prasme, neskelbti bet kokio pobūdžio pranešimų, kurie galėtų pakenkti Michelin vardui ir (arba) reputacijai, Ženklams ir (arba) Produktams.

6. KLIENTO PRODUKTŲ PRIĖMIMAS ARBA ATSIKALYMAS PRIIMTI

6.1. Klientas, gavęs pristatytus Produktus, privalo patikrinti, ar juose nėra trūkumų (ypač ar jų kiekis, asortimentas, kokybė ar tipas yra toks, koks buvo užsakytas, ir ar jie nėra sutepti).

6.2. Apie bet kokius pristatymo metu Kliento nustatytus trūkumus reikia pranešti: i) trečiosios šalies vežėjui pristatymo metu (rašytinė pastaba važtos dokumentuose); ir ii) nedelsiant raštu įmonei Michelin.

6.3. Jei taikytinuose privalomuose įstatymuose nenustatyta kitaip, apie paslėptus ar kitus po pristatymo nustatytus trūkumus Klientas privalo Michelin raštu pranešti iškart, kai tik apie tokius trūkumus sužino, laikydamasis vietos įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimų.

6.4. Michelin pasilieka teisę patikrinti bet kokius Kliento pagal šį 6 skirsnį nustatytus trūkumus. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin vien tik savo nuožiūra sprendžia, kokiu būdu pašalinti Kliento nustatytus trūkumus.

6.5. Atsižvelgiant į pirmiau pateiktus 6.2 ir 6.3 punktus, bus laikoma, kad Produktus Klientas priėmė juos pristčius ir, kai taikoma, jam pasirašius priėmimo-perdavimo aktą.

6.6. Jei šio 6 skirsnio nuostatų nebus laikomasi, Michelin nebus laikoma atsakinga už bet kokius Produktų trūkumus ir nepriims jokių pretenzijų.

7. KAINODARA, SAŠKAITŲ FAKTŪRŲ IŠRAŠYMAS IR MOKESČIAI

7.1. Kainodara. Klientas už Produktus moka kainą, kuri Komercinėje programoje nurodyta išsiuntimo ar atsiėmimo dieną, arba, kai mokama už teikiamas paslaugas, paslaugos suteikimo dieną,

terms of the Commercial Program valid on this date.

7.2. Michelin may change the following at any time, and unless prohibited by applicable mandatory law, without prior notice to Customer: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin.

7.3. Michelin shall independently determine the prices of Michelin Products payable by Customer to Michelin. Customer shall independently determine the prices at which it will resell Michelin Products.

7.4. Invoicing. The invoice shall include, unless prohibited by applicable mandatory law, all applicable taxes, duties, and fees, any bonuses, incentives, or such other arrangements contained in the Commercial Program (if applicable) between Customer and Michelin

7.5. Taxes. All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees.

7.6. Customer represents, warrants, and certifies that Products purchased from Michelin are for resale or direct use in the ordinary course of Customer's business, and that Customer is registered for tax purposes and required to collect and remit, any and all applicable sales or use taxes, or tire waste/recycle fees incurred in any such resale transactions. Customer agrees to furnish proof thereof to Michelin. As to any Products or other tangible property put to a taxable use by Customer and any item previously exempted from a tax or fee in lieu of or prior to resale, Customer shall make timely return and payment to the proper taxing authority of all applicable taxes to include tire waste/recycle fees and Customer shall notify Michelin of such use and pay Michelin any applicable taxes on Products previously exempted.

8. PAYMENT.

taikant tą dieną galiojusias Komercinės programos sąlygas.

7.2. Išskyrus atvejus, kai tai draudžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin gali bet kada pakeisti toliau nurodytas nuostatas apie tai Kliento iš anksto neįspėjusi: i) Michelin kainoraščius; ir (arba) ii) kitus Michelin platinamus kainodaros ar pardavimo dokumentus.

7.3. Michelin savo nuožiūra nustato jos Produktų kainas, kurias Klientas turi mokėti Michelin. Klientas savo nuožiūra nustato kainas, už kurias jis Michelin Produktus perparduos.

7.4. Sąskaitų faktūrų išrašymas. Jei tai nėra draudžiama pagal taikytinus privalomus įstatymus, į sąskaitą faktūrą įtraukiami visi taikomi mokesčiai, muitai ir rinkliavos, visos premijos, paskatos ar kitos Komercinėje programoje (jei taikoma) tarp Kliento ir Michelin sutartos priemonės.

7.5. Mokesčiai. Visos kainos nurodytos be taikomų mokesčių, muitų ar rinkliavų.

7.6. Klientas pareiškia, garantuoja ir patvirtina, kad iš Michelin įsigyti Produktai skirti perparduoti arba tiesiogiai naudoti vykdant įprastinę Kliento verslo veiklą ir kad Klientas yra registruotas mokesčių tikslais ir privalo surinkti ir pervesti visus taikomus pardavimo ar naudojimo mokesčius arba padangų atliekų / perdirbimo mokesčius, kurie priskaičiuojami vykdant tokius perpardavimo sandorius. Klientas sutinka Michelin pateikti tai patvirtinančius dokumentus. Kai kalbama apie bet kokius Produktus ar kitą materialųjį turtą, kurį Klientas naudoja apmokestinamuoju būdu, ir bet kokią prekę, kuri anksčiau buvo atleista nuo mokesčio ar rinkliavos dėl perpardavimo arba prieš jį, Klientas turi laiku grąžinti ir atitinkamai mokesčių institucijai sumokėti visus taikytinus mokesčius, įskaitant padangų atliekų / perdirbimo mokesčius, įmonei Michelin pranešti apie tokį naudojimą ir jai sumokėti visus taikomus mokesčius už Produktus, nuo kurių anksčiau buvo atleistas.

8. MOKĖJIMAS

8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as Michelin may prescribe in its sole discretion.

8.2. Unless otherwise agreed between the Parties, cash payments or any other kind of payment in advance by Customer will not result in a discount in the pricing.

8.3. Where payment by Customer is made by cheque or other negotiable instrument, payment will be taken to have been made only when the cheque or instrument is honored, and the amount of the cheque/negotiable instrument is realized by Michelin.

8.4. The date of payment shall be the date on which the funds are credited to the Michelin bank account specified in the invoice.

8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice.

8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time and in its sole discretion to:

8.6.1. establish and make modifications to payment terms;

8.6.2. grant or discontinue any extension of open account trade credit to Customer; and

8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.

8.7. If Michelin determines that sales to Customer should be on credit, Michelin shall reserve the right to fully and discretionally request any collateral that it may deem appropriate and necessary in accordance with the credit line granted to Customer, and such collateral shall maintain its validity until termination hereof or if its agreements

8.1. Klientas už Produktus moka pagal Michelin Klientui išrašytą sąskaitą faktūrą arba kitu Michelin nuožiūra nustatytu būdu.

8.2. Išskyrus atvejus, kai Šalys susitaria kitaip, Klientui už apmokėjimą grynaisiais pinigais ar bet kokią kitą išankstinį mokėjimą kainos nuolaida nesuteikiama.

8.3. Kai Klientas apmoka čekiu ar kita perleidžiamąja priemone, mokėjimas bus laikomas atliktu tik tada, kai čekis arba priemonė priimama ir Michelin išmokama čekio / perleidžiamosios priemonės suma.

8.4. Mokėjimo data yra data, kurią lėšos įskaitomos į sąskaitoje faktūroje nurodytą Michelin banko sąskaitą.

8.5. Jei Klientas kurią nors Michelin sąskaitą faktūrą ginčija, apie visus ginčus / pretenzijas jis turi Michelin pranešti per trisdešimt (30) Kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros arba kredito dokumento dienos ir Michelin sumokėti sąskaitos faktūros dalies, kurios Klientas neginčija, mokėtiną likutį, pagal sąskaitos faktūroje nurodytas sąlygas.

8.6. Nepaisant bet kokių šiose sąlygose numatytų priešingų nuostatų, jei tai nėra draudžiama pagal taikytinus privalomus įstatymus, Michelin turi teisę bet kuriuo metu ir savo nuožiūra:

8.6.1. nustatyti ir keisti mokėjimo sąlygas;

8.6.2. Klientui suteikti bet kokią atviros sąskaitos prekybos kredito pratęsimą arba jį nutraukti; ir

8.6.3. reikalauti tiesioginio debeto įgaliojimo, išankstinio apmokėjimo, siuntos išperkamojo mokesčio arba pristatytų siuntų apmokėjimo grynaisiais pinigais ar kitokios siuntų garantijos.

8.7. Jei Michelin nustato, kad pardavimai Klientui turi būti atliekami kreditan, Michelin pasilieka teisę savo nuožiūra be jokių apribojimų reikalauti bet kokio užstato, kurį ji laiko tinkamu ir reikalingu atsižvelgiant į Klientui suteiktą kredito liniją, ir toks užstatas galioja iki jo atšaukimo arba iki dienos, kai dėl jo sudaryti susitarimai

are amended and Customer has duly complied with all the obligations contained under the Contract.

8.8. Michelin may demand assurances from Customer that payment, in conformity with the provisions of the Contract, shall be forthcoming. Until assurances satisfactory to Michelin are received from Customer, Michelin shall have the right to discontinue or suspend Customer's privileges under the Contract.

8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, Michelin shall in its sole and absolute discretion have the contractual right to apply:

8.9.1. any amounts owed by Michelin or any Affiliate of Michelin (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under any Commercial Programs) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) under other contractual agreements; or

8.9.2. any payments made by Customer or credits issued to Customer under any contractual relationship, to reduce any amounts due to Michelin under the Contract.

8.10. Customer shall reimburse Michelin for all charges and costs, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees, which Michelin incurs in enforcing the Contract, the Commercial Program or any related agreement including, but not limited to, any security or credit agreement.

8.11. All amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.

9. LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.

9.1. Late or non-payment. Subject to Section 8.5, Customer's failure to make full payment to Michelin under the Contract by the due date will constitute a material breach of the Contract. Accordingly, without prejudice to any remedies available to Michelin under the Contract and at law, in the event Customer fails to make full payment:

pakeičiami ir Klientas tinkamai įvykdo visus šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

8.8. Michelin gali reikalauti, kad Klientas pateiktų garantijas, jog mokėjimas bus atliktas pagal Sutarties nuostatas. Kol Michelin iš Kliento negaus patenkinamų garantijų, Michelin turi teisę nutraukti arba sustabdyti Sutartyje numatytas Kliento privilegijas.

8.9. Be bet kokios įstatymų leidžiamos teisės įskaityti ar susigrąžinti, Michelin turi sutartinę teisę vien tik savo nuožiūra panaudoti:

8.9.1. bet kokias sumas (įskaitant, bet neapsiribojant, kreditus, premijas ar nuolaidas, uždirbtus ar mokėtinus pagal bet kokias Komercines programas), kurias pagal kitus sutartinius susitarimus Michelin ar bet kuri Michelin susijusi įmonė turi mokėti Klientui (arba bet kuriam asmeniui ar subjektui, susijusiam su Klientu); arba

8.9.2. bet kokius Kliento atliktus mokėjimus ar Klientui išduotus kreditus pagal bet kokius sutartinius santykius, bet kokioms įmonei Michelin pagal Sutartį mokėtinoms sumoms sumažinti.

8.10. Klientas įmonei Michelin kompensuoja visus mokesčius ir išlaidas, įskaitant, bet neapsiribojant, pagrįstas išlaidas advokatams, kuriuos Michelin patiria įgyvendindama Sutartį, Komercinę programą ar bet kuri susijusį susitarimą, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokią užtikrinimo ar kredito sutartį.

8.11. Jei Sutartis dėl bet kokios priežasties nutraukiama, visos Kliento pagal Sutartį ar bet kokius kitus sutartinius santykius įmonei Michelin mokėtinės sumos turi būti sumokėtos nedelsiant.

9. PAVĖLUOTAS MOKĖJIMAS ARBA NEATSISKAITYMAS; FINANSINĖS BŪKLĖS PASIKEITIMAS

9.1. Pavėluotas mokėjimas arba neatsiskaitymas. Atsižvelgiant į 8.5 punktą, kai Klientas įmonei Michelin pagal Sutartį iki nustatyto termino nesumoka visos sumos, tai laikoma esminiu Sutarties pažeidimu. Atitinkamai, nepažeidžiant bet kokių Sutartyje ir įstatymuose numatytų galimų Michelin teisių

- 9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest;
- 9.1.2. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion terminate any other contract between the Parties;
- 9.1.3. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may at its sole discretion suspend delivery of Products to Customer, cancel undelivered Orders or refuse shipment of any further Products, and/or suspend the performance of any services;
- 9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products will automatically terminate;
- 9.1.5. unless prohibited by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to immediately claim the Products, on the understanding that the Products still held by Customer will be presumed to be those that have remained unpaid. All costs of taking back the Products and restoring the Products will be borne by Customer. The return of unpaid Products will be due by the defaulting Customer at its own expense and risk, upon notice from Michelin; and
- 9.1.6. all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.
- 9.2. Any acceptance of late payments by Michelin will not alter the Contract or act as a waiver of the payment terms contained herein.
- 9.3. Change of financial status.** To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if:
- 9.3.1. insolvency proceedings have been initiated against Customer, and no written agreement has been reached between Customer and Michelin detailing the ongoing delivery of Products; or
- 9.3.2. Customer's financial situation deteriorates substantially as reasonably determined by Michelin.
- 9.4. Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such

gynimo būdų, tuo atveju, jei Klientas nesumoka visos sumos:

- 9.1.1. Michelin turi teisę į palūkanas už pavėluotą mokėjimą;
- 9.1.2. tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin gali savo nuožiūra nutraukti bet kurią kitą Šalių sudarytą sutartį;
- 9.1.3. tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin gali savo nuožiūra sustabdyti Produktų pristatymą Klientui, atšaukti nepristatytus Užsakymus arba atsisakyti siųsti bet kokius kitus Produktus ir (arba) sustabdyti bet kokių paslaugų teikimą;
- 9.1.4. tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, automatiškai nustos galioti Klientui suteiktas leidimas Produktus perparduoti;
- 9.1.5. išskyrus atvejus, kai pagal taikytinus privalomus įstatymus tai draudžiama, Michelin pasilieka teisę nedelsdama pateikti reikalavimą dėl Produktų grąžinimo su sąlyga, kad Kliento vis dar turimi Produktai laikomi neapmokėtais. Visas Produktų susigrąžinimo ir atkūrimo išlaidas apmoka Klientas. Įsipareigojimų nevykdantis Klientas, gavęs Michelin pranešimą, neapmokėtus Produktus grąžina savo sąskaita ir rizika; ir
- 9.1.6. visos Kliento pagal Sutartį ar bet kokius kitus Šalių sutartinius santykius įmonei Michelin mokėtinos sumos turi būti sumokėtos nedelsiant.
- 9.2. Bet koks Michelin pavėluotų mokėjimų priėmimas nepakeis Sutarties ir nebus laikomas čia nurodytų mokėjimo sąlygų atsisakymu.
- 9.3. Finansinės būklės pasikeitimas.** Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin gali sustabdyti bet kokių dabartinių Užsakymų pristatymą ir pristatymo neatnaujinti, jei:
- 9.3.1. Klientui iškelta nemokumo byla, o tarp Kliento ir Michelin nebuvo sudarytas rašytinis susitarimas, kuriame būtų nustatytos išsamios vykdomo Produktų pristatymo sąlygos; arba
- 9.3.2. Michelin pagrįstai nustato, kad Kliento finansinė būklė labai pablogėjo.

suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.

10. ETHICS AND COMPLIANCE.

10.1. As of the signature date of the Contract, or the placement of an Order by Customer when the Contract are not signed, each Party undertakes to have or to implement and maintain an anti-bribery and anti-corruption compliance program, adapted to its own situation and able to detect corruption and promote a culture of integrity in its organization. Each Party acknowledges a "zero tolerance" policy regarding bribery and corruption and agrees to comply with applicable laws and regulations regarding the fight against bribery and corruption.

10.2. Each Party agrees to refrain from: (i) offering, promising or giving; and from (ii) attempting or conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public or private official or representative for that official or representative or for a third-party, in order that the official or representative acts or refrains from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage. Michelin may conduct compliance audits on Customer to ensure its compliance with the above commitments.

10.3. In the event Customer fails to comply with the requirements of this Section 10, Customer undertakes to immediately inform Michelin and to attempt to correct the non-compliance within a reasonable timeframe. Notwithstanding the above, Michelin reserves the right to take any appropriate measures to mitigate corruption risk, including termination of the Order, the Contract, and/or any other contractual relationship between the Parties.

10.4. Customer shall comply with and shall require that all of its commercial partners (customers and suppliers) and sub-contractors comply with all applicable laws, statutes, codes and regulations including but not limited to those relating to anti-corruption, anti-bribery, anti-money laundering, fraud, health and safety, environment (as well as avoid any practices that may cause damage to it,

9.4. Po tokio sustabdymo Klientas iškart praras teisę perparduoti Produktus, visais atvejais laikantis 3 skyriaus (Nuosavybės teisė ir rizika) sąlygų. Tokiais atvejais Klientas turi leisti Michelin atstovui (-ams) Kliento patalpose imtis bet kokių priemonių, kurias Michelin laiko tinkamomis ir būtinomis Michelin turimoms turto arešto teisėms užtikrinti ir įgyvendinti.

10. ETIKA IR ATITIKTIS

10.1. Nuo Sutarties pasirašymo dienos arba, jei Sutartis nepasirašyta, nuo Kliento Užsakymo pateikimo kiekviena Šalis įsipareigoja parengti arba įdiegti ir taikyti kovos su kyšininkavimu ir korupcija nuostatų laikymosi programą, kuri būtų pritaikyta atsižvelgiant į jos situaciją, ir leistų jos organizacijoje išaiškinti korupcijos atvejus bei skatinti sąžiningumo kultūrą. Kiekviena Šalis pripažįsta visiško kyšininkavimo ir korupcijos netoleravimo politiką ir sutinka laikytis taikytinų kovos su kyšininkavimu ir korupcija įstatymų ir kitų teisės aktų.

10.2. Kiekviena Šalis pasižada tiesiogiai ar per tarpininkus: i) nesiūlyti, nežadėti ir neduoti; ir ii) nebandyti ar nesąmoksliuoti pasiūlyti, pažadėti ar suteikti bet kokios neteisėtos piniginės ar kitokios naudos valstybės ar privačios įmonės pareigūnui arba to pareigūno ar trečiosios šalies atstovui, siekdama, kad pareigūnas ar atstovas veiktų arba susilaikytų nuo veiksmų, susijusių su tarnybinių pareigų vykdymu, ir šitaip tokia Šalis įgytų verslo sandorių ar juos išlaikytų arba įgytų kitokį neteisėtą pranašumą. Michelin gali atlikti Kliento atitikties auditą, kad įsitikintų, jog jis laikosi pirmiau minėtų įsipareigojimų.

10.3. Jei Klientas šio 10 skirsnio reikalavimų nesilaiko, jis įsipareigoja nedelsdamas informuoti Michelin ir per pagrįstą laikotarpį bandyti imtis taisomųjų veiksmų neatitiktčiai pašalinti. Nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, Michelin pasilieka teisę imtis tinkamų priemonių korupcijos rizikai sumažinti, įskaitant Užsakymo, Sutarties ir (arba) bet kokių kitų Šalių sutartinių santykių nutraukimą.

10.4. Klientas turi laikytis visų taikytinų įstatymų, statutų, kodeksų ir kitų teisės aktų, įskaitant, bet neapsiribojant, kovos su korupcija, kyšininkavimu, pinigų plovimu ir sukčiavimu teisės aktus bei su sveikata ir sauga bei aplinka, darbo teise, žmogaus teisėmis, priekabiavimu ir diskriminacija susijusius teisės aktus (taip pat

especially, but not limited to, regarding any practices that can contribute to the rise in deforestation, burnt land and soil erosion), labor law, human rights, harassment, and discrimination.

10.5. Customer shall conduct its business with integrity, ethics, and transparency, and shall adopt, promote, and comply with fundamental rules in the areas of human rights, labor, environmental, ethics, fraud, anti-bribery, and anti-corruption standards. Michelin makes available to its customers an Ethics Line which they are entitled to use in case of violations of the Michelin Code of Ethics (available at the following link: <https://ethique.michelin.com/en/>) or the anti-corruption compliance program. Alerts can be submitted through the following link: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>

11. TRADE RESTRICTIONS AND GROUP POSITIONS

11.1. Customer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, transshipment, export, re-transfer, or re-export of the Products, including but not limited to, those relating to Trade Restrictions. For the avoidance of doubt, all applicable laws and regulations could include those originating out of the United Nations, the European Union, the OSCE, or the United States of America.

11.2. Customer shall not cause Michelin to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Trade Restrictions. Furthermore, Customer will not supply, sell, transfer, transship, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any Product supplied by Michelin in order to circumvent, evade or avoid any applicable Trade Restrictions.

11.3. Where Michelin has reasonable cause to suspect that any Product may be or has been supplied, sold, transferred, transshipped, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction targeted by relevant Trade Restrictions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Trade Restrictions, Michelin reserves the right to:

vengti bet kokios veiklos, kuri aplinkai galėtų pakenkti, ypač bet kokios veiklos (tačiau ne vien tik jos), galinčios paaštrinti miškų naikinimo, išdegusios žemės ir dirvožemio erozijos problemas). Klientas turi reikalauti, kad šių teisės aktų taip pat laikytųsi visi jo prekybos partneriai (klientai bei tiekėjai) ir subrangovai.

10.5. Klientas savo verslo veiklą vykdo sąžiningai, etiškai ir skaidriai, taip pat priima, skatina ir laikosi pagrindinių taisyklių žmogaus teisių, darbo, aplinkosaugos, etikos bei kovos su sukčiavimu, kyšininkavimu ir korupcija srityse. Michelin savo klientams pateikia etikos liniją, kuria jie turi teisę naudotis Michelin etikos kodekso pažeidimų atvejais (ją galima pasiekti paspaudus šią nuorodą: <https://ethique.michelin.com/en/>) arba kovos su korupcija atitikties programos pažeidimų atvejais. Pranešimus apie pažeidimus galima pateikti naudojantis šia nuoroda: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>

11. PREKYBOS APRIBOJIMAI IR GRUPĖS POZICIJA

11.1. Klientas turi laikytis visų taikytinų įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su Produktų tiekimu, pardavimu, perdavimu, perkrovimu, eksportu, pakartotiniu pardavimu ar reeksportu, įskaitant, bet neapsiribojant, su Prekybos apribojimais susijusius įstatymus ir kitus teisės aktus. Kad nekiltų abejonių, visi taikytini įstatymai ir kiti teisės aktai gali apimti Jungtinių Tautų, Europos Sąjungos, ESBO arba Jungtinių Amerikos Valstijų įstatymus ir kitus teisės aktus.

11.2. Klientas privalo veikti taip, kad savo veiksmais įmonei Michelin neužtrauktų rizikos tiesiogiai ar netiesiogiai bet koku būdu pažeisti taikomus Prekybos apribojimus. Be to, Klientas netieks, neparduos, neperduos, neperkraus, neeksportuos, neperduos pakartotinai, neeksportuos ar kaip kitaip nepateiks ir nenaudos jokio Michelin tiekiamo Produkto siekdamas apeiti taikomus Prekybos apribojimus ar jų išvengti.

11.3. Kai Michelin turi pagrįstą priežastį įtarti, kad bet koks Produktas galėjo būti arba buvo tiekiamas, parduotas, perduotas, perkrautas, eksportuotas, perduotas pakartotinai, reeksportuotas ar kitaip pateiktas bet kuriai jurisdikcijai, kuriai taikomi atitinkami Prekybos apribojimai, arba Apribotam subjektui, arba naudoti bet koku tikslu, paskirčiai ar veiklai, kurie yra draudžiami arba kitaip ribojami

- 11.3.1. immediately suspend its performance under the Contract or any contractual relationship;
- 11.3.2. request further information or documentary evidence from Customer, including but not limited to licenses, end user certificates, shipping, or commercial documentation, in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Products; or
- 11.3.3. take any other appropriate measures regarding its commercial relationship with Customer.

11.4. Customer certifies that, as of the date hereof, neither Customer, nor any of Customer's group companies, nor any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Customer shall immediately notify Michelin if any of the abovementioned Customer, Customer group companies, directors, or officers becomes a Restricted Person.

11.5. Sanctions & Export Control regarding Russia, Belarus, and Sanctioned Regions of Ukraine (Crimea region and the oblasts of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia or any other regions of Ukraine which may become sanctioned in the future):

11.5.1. Customer shall not sell, export or re-export, transit, directly or indirectly, to, within or through, or for use in Russia or Belarus or Sanctioned Regions of Ukraine, any goods or technologies supplied under or in connection with this Contract that fall within the scope of applicable sanctions regimes imposed by relevant jurisdictions (notably United States of America, European Union, Canada, United Kingdom) applicable to the above listed territories. Customer shall not take any action that may expose Michelin Group entities or employees to potential liability under the same sanctions measures. For the avoidance of any doubt, Customer receiving U.S.-sourced/U.S. jurisdiction products is prohibited from directly and indirectly exporting them to, reexporting them to, transferring them within or through, or for use in the above listed countries and territories.

11.5.2. Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraph 11.5.1 is

pagal Prekybos apribojimus, Michelin pasilieka teisę:

- 11.3.1. tuoju pat sustabdyti Sutartyje numatytų arba iš bet kokių sutartinių santykių kylančių įsipareigojimų vykdymą;
- 11.3.2. reikalauti, kad Klientas pateiktų papildomos informacijos arba dokumentinių įrodymų, įskaitant, bet neapsiribojant, licencijas, galutinių naudotojų pažymėjimus, siuntimo ar prekybos dokumentus, kad būtų galima patikrinti galutinį Produktų naudojimą arba galutinį (-ius) naudotoją (-us); arba
- 11.3.3. imtis bet kokių kitų tinkamų priemonių, susijusių su savo komerciniais ryšiais su Klientu.

11.4. Klientas patvirtina, kad šio dokumento sudarymo dieną nei Klientas, nei bet kuri Kliento grupės įmonė, nei joks atitinkamas jų direktorius ar pareigūnas nėra Apribotas subjektas. Jei Klientas ar kuri nors iš pirmiau nurodytų Kliento grupės įmonių, direktorių ar pareigūnų tampa Apribotu subjektu, Klientas privalo apie tai nedelsdamas pranešti Michelin.

11.5. Sankcijos ir eksporto kontrolė Rusijai, Baltarusijai ir Ukrainos regionams, kuriems taikomos sankcijos (Krymo regionas, Donecko, Chersono, Luhansko bei Zaporožės sritys arba bet kurie kiti Ukrainos regionai, kuriems ateityje gali būti taikomos sankcijos):

11.5.1. Klientas negali tiesiogiai ar netiesiogiai parduoti, eksportuoti ar reeksportuoti, gabenti tranzitu į Rusiją, Baltarusiją ar Ukrainos sankcionuotus regionus, viduje, per juos arba naudoti joje jokių prekių ar technologijų, tiekiamų pagal šią Sutartį arba su ja susijusių, neviršijant sankcijų režimų, nustatytų atitinkamų jurisdikcijų (ypač Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos, Kanados, Jungtinės Karalystės), taikomų pirmiau išvardytoms teritorijoms. Klientui draudžiama imtis bet kokių veiksmų, dėl kurių Michelin grupės subjektams ar darbuotojams gali kilti atsakomybė pagal tas pačias sankcijų priemones. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, Klientui gaunančiam JAV kilmės arba JAV jurisdikcijoje pagamintus produktus draudžiama tiesiogiai ir netiesiogiai juos eksportuoti,

complied with by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.

11.5.3. Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect any conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would contravene the objective of paragraph 11.5.1. Customer is also aware of the potential punitive legal risks related to circumventing the sanctions imposed against these countries or regions by using third countries which do not impose sanctions against these countries or regions. In consequence, Customer shall undertake to carry out appropriate due diligence, including detection of red flags, on the use of or trade of any Michelin Group products or services, to avoid involving any products, services, companies or employees of the Michelin Group in a transaction or activity which may expose them to potential liability under applicable sanctions regimes.

11.5.4. Any violation of paragraphs 11.5.1, 11.5.2 or 11.5.3 shall constitute a material breach of an essential element of the Contract, and Michelin shall be entitled to seek appropriate remedies, and take appropriate actions, including, but not limited to:

- immediate suspension of the Contract; and/or
- immediate termination of this Contract; and
- a penalty of up to 100% of (i) the total value of the Contract or (ii) the price of the goods and services sold or exported, whichever is higher.

11.5.5. Customer shall immediately inform Michelin of any information or knowledge that indicates non-compliance with paragraphs 11.5.1, 11.5.2 or 11.5.3, including notably any relevant activities by third parties that may contravene the purpose of paragraph 11.5.1. Customer shall make available to Michelin any information concerning compliance with the obligations under paragraph 11.5.1, 11.5.2 or 11.5.3 as soon as reasonably practicable of the written request of such information.

11.6. Customer shall indemnify and hold harmless Michelin from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities, and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any non-compliance with Trade Restrictions or Michelin

reeksportuoti, pervežti pirmiau išvardytose šalyse ar teritorijose arba per jas naudoti.

11.5.2. Klientas privalo dėti visas pastangas siekdamas užtikrinti, kad 11.5.1 punkto tikslo laikytųsi visos trečiosios šalys, esančios toliau prekybos grandinėje, įskaitant galimus perpardavėjus.

11.5.3. Klientas turi sukurti ir palaikyti tinkamą stebėjimo mechanizmą, kad nustatytų bet kokią bet ir bet kokių trečiųjų šalių, esančių toliau prekybos grandinėje, elgesį, įskaitant galimus perpardavėjus, kurie prieštarautų 11.5.1 punkto tikslui. Klientas žino apie galimą baudžiamąją teisinę riziką, susijusią su šioms šalims ar regionams nustatytų sankcijų apėjimu naudojantis trečiosiomis šalimis, kurios netaiko sankcijų šioms šalims ar regionams. Dėl to Klientas įsipareigoja tinkamai atlikti bet kokių Michelin grupės produktų ar paslaugų naudojimo ar prekybos jais patikrinimą, įskaitant „red flag“ aptikimą, kad jokie Michelin grupės produktai, paslaugos, įmonės ar darbuotojai nebūtų įtraukti į sandorį ar veiklą, dėl kurios jiems gali kilti potenciali atsakomybė pagal taikomus sankcijų režimus.

11.5.4. Bet koks 11.5.1, 11.5.2 arba 11.5.3 punktų pažeidimas laikomas esminiu sutarties pažeidimu, dėl ko „Michelin“ turi teisę ieškoti atitinkamų teisių gynimo priemonių ir imtis atitinkamų veiksmų, įskaitant, bet tuo neapsiribojant:

- nedelsiant sustabdyti Sutarties galiojimą; ir/arba
- nedelsiant nutraukti šią Sutartį; ir
- pareikalauti sumokėti baudą iki 100% (i) visos Sutarties vertės arba (ii) parduotų ar eksportuotų prekių ir paslaugų kainos, atsižvelgiant į tai, kuri iš jų yra didesnė.

11.5.5. Klientas nedelsdamas privalo pranešti Michelin apie bet kokią informaciją ar žinias, rodančias, kad nesilaikoma 11.5.1, 11.5.2 arba 11.5.3 punktų, įskaitant bet kokią atitinkamą trečiųjų šalių veiklą, kuri gali prieštarauti 11.5.1 punkto tikslams. Klientas turi pateikti Michelin bet kokią informaciją, susijusią su įsipareigojimų pagal 11.5.1, 11.5.2 arba 11.5.3 punktus laikymusi, kai tik tai praktiškai įmanoma, gavęs raštišką prašymą dėl tokios informacijos pateikimo.

Group Positions by Customer. Customer shall be responsible for any act or omission of Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this Section 11.

11.7. Customer shall respect the Michelin Group Positions, which may contain more restrictive provisions than the Trade Restrictions defined herein.

11.6. Klientas atlygins ir apsaugos Michelin nuo bet kokių nuostolių, sąnaudų, pretenzijų, ieškinio pagrindų, žalos, įsipareigojimų ir išlaidų (įskaitant išlaidas advokatams), visų bylinėjimosi, sureguliuavimo ir teismo išlaidų, atsiradusių dėl to, kad Klientas nesilaikė Prekybos apribojimų arba Michelin grupės pozicijos. Klientas atsako už bet kokią jo paties ar jo bet kokio lygmens pareigūnų, darbuotojų, Susijusių įmonių, atstovų, tiekėjų ar subrangovų veiksmą ar neveikimą, susijusį su bet kokių jo įsipareigojimų pagal šį 11 skirsnį vykdymu.

11.7. Klientas turi laikytis Michelin grupės pozicijų, kuriose išdėstytos nuostatos gali būti griežtesnės nei čia apibrėžti Prekybos apribojimai.

12. TERMINATION.

12.1. Termination for convenience. Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Customer.

12.2. Termination for material breach. Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:

- 12.2.1.** if Customer fails to remedy such material breach within fourteen (14) Calendar Days of being notified in writing by Michelin to do so; or
- 12.2.2.** where Customer's material breach is incapable of remedy, as determined by Michelin in its sole discretion.

12.3. Termination for dissolution. Either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice in the event of dissolution of either Party, whether by operation of law or otherwise.

12. NUTRAUKIMAS

12.1. Nutraukimas nesant priežasties. Nedarant įtakos jokioms kitoms Michelin prieinamoms teisėms ar teisių gynimo priemonėms ir tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin gali nutraukti Sutartį be jokios priežasties, bet kuriuo metu ir nepatirdama jokių išlaidų, apie tai prieš trisdešimt (30) Kalendorinių dienų iki tokio nutraukimo raštu pranešdama Klientui.

12.2. Nutraukimas dėl esminio pažeidimo. Nedarant įtakos jokioms kitoms Michelin prieinamoms teisėms ar teisių gynimo priemonėms, jei Klientas iš esmės pažeidžia Sutartyje numatytus savo įsipareigojimus, Michelin gali Sutartį ir bet kokius kitus sutartinius santykius nedelsdama nutraukti apie tai Klientą raštu įspėdama:

- 12.2.1.** jei Klientas tokio esminio pažeidimo nepašalina per keturiolika (14) Kalendorinių dienų nuo dienos, kai apie tai gauna rašytinį Michelin pranešimą; arba
- 12.2.2.** kai Michelin savo nuožiūra nustato, kad esminio Kliento pažeidimo negalima ištaisyti.

12.3. Nutraukimas dėl likvidavimo. Bet kuri Šalis Sutartį ir (arba) bet kokius kitus sutartinius Šalių santykius gali nedelsdama ir be įspėjimo nutraukti, jeigu kita Šalis likviduojama pagal įstatymus ar kitokiu būdu.

12.4. Termination for bankruptcy. To the extent permitted by applicable mandatory law, either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice if, in the opinion of the terminating Party, the other Party, its principle, or any owner or guarantor of that Party's business becomes insolvent or is likely to become insolvent.

12.5. Michelin's right to terminate for change of Control or assignment. Michelin may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties immediately upon:

- 12.5.1. any change of Control of Customer, as defined by applicable law, unless prior to the occurrence of such change of Control, Michelin is notified of the change in writing and gives written approval; or
- 12.5.2. any attempted assignment by Customer of the Contract or any right or interest arising from the Contract without the prior written consent of Michelin.

12.6. Effects of termination. Upon termination of the Contract for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks in any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of termination of the Contract.

12.7. Customer undertakes that, within thirty (30) Calendar Days of termination of the Contract for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to it by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's cost.

12.8. All sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.

12.4. Nutraukimas dėl bankroto. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, bet kuri Šalis Sutartį ir (arba) bet kokius kitus sutartinius Šalių santykius gali nedelsdama ir be įspėjimo nutraukti, jeigu nutraukiančiosios Šalies nuomone kita Šalis, jos savininkas arba bet kuris tos Šalies verslo savininkas arba garantas tampa nemokus arba gali tapti nemokus.

12.5. Michelin teisė nutraukti įvykus Kontrolės pasikeitimui ar teisių perdavimui. Michelin Sutartį ir (arba) bet kokius kitus sutartinius Šalių santykius gali nedelsdama nutraukti:

- 12.5.1. įvykus bet kokiam Kliento Kontrolės pasikeitimui, kaip apibrėžta taikytinuose įstatymuose, nebent Michelin apie tokį Kontrolės pasikeitimą buvo iš anksto pranešta raštu ir ji davė rašytinį sutikimą; arba
- 12.5.2. Klientui bet koku būdu bandant Sutartį arba bet kokias teises ar teisėtus interesus, kylančius iš Sutarties, perleisti be išankstinio rašytinio Michelin sutikimo.

12.6. Nutraukimo pasekmės. Po to, kai Sutartis buvo dėl bet kokios priežasties nutraukta, Klientas tuojau pat nustoja bet koku būdu naudoti Ženklus, tačiau nepažeidžiant Kliento teisės parduoti Sutarties nutraukimo dieną jo atsargose turimus Produktus.

12.7. Klientas įsipareigoja per trisdešimt (30) Kalendorinių dienų po Sutarties nutraukimo dėl bet kokios priežasties nukabinti ir Michelin grąžinti visas bet kur esančias iškabas su bet kokiais Ženkais ir visus įmonės Michelin jam pateiktus dokumentus. Pagal šias sąlygas įmonei Michelin suteikiami visi įgaliojimai pasibaigus nurodytam laikotarpiui tokius išmontavimo darbus atlikti Kliento sąskaita.

12.8. Visos sumos, kurias Klientas turi mokėti įmonei Michelin arba įmonė Michelin turi mokėti Klientui, turi būti sumokėtos nedelsiant. Kiekviena Šalis sutinka bendradarbiauti su kita Šalimi nustatant ir apdorojant visas tokias mokėtinas sumas, kad būtų užtikrintas greitas jų sumokėjimas. Michelin turi teisę bet kokias sumas (įskaitant, bet neapsiribojant, kreditus, premijas ar nuolaidas, uždirbtus ar mokėtinus pagal Sutartį), kurias Michelin ar bet kuri Michelin susijusi įmonė

skolinga Klientui (arba bet kuriam asmeniui ar subjektui, susijusiam su Klientu), panaudoti įmonei Michelin mokėtinoms sumoms sumažinti.

13. CONFIDENTIALITY.

13.1. Subject to Section 13.4 below, each Party agrees that it will not disclose to any person any Confidential Information of, or relating to, the other Party which has been disclosed to it or which has come into its possession as a result of the execution of the Contract or other contractual relationship between the Parties for the duration of the Contract or other contractual relationship between the Parties and for an additional period of two (2) years from termination of the abovementioned contractual relationships between the Parties.

13.2. Confidential Information may only be used by each Party to fulfill the purpose of the Contract and may only be shared with employees, Affiliates, and agents of the Parties in furtherance of the purpose of the Contract. For the avoidance of doubt and pursuant to applicable antitrust rules and regulations, distributors are considered as third parties and thereby excluded from the definition of Affiliate for the purposes of this Section 13.

13.3. Each Party will protect the Confidential Information using the same degree of care it employs for its own similar information, but in any case, not less than a reasonable degree of care.

13.4. Nothing in the Contract shall prohibit disclosure of information which: (i) is already in the public domain; (ii) becomes part of the public domain after disclosure to the receiving Party other than as a result of a wrongful act of such Party; (iii) is received from a third party providing that it was not acquired directly or indirectly by such third party from the receiving Party; or (iv) is required to be disclosed by law or any governmental or regulatory body or agency.

14. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.

14.1. General. Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty

13. KONFIDENCIALUMAS

13.1. Atsižvelgiant į toliau pateiktą 13.4 punktą, kiekviena Šalis sutinka, kad ji niekam neatskleis jokios kitos Šalies arba su kita Šalimi susijusios Konfidencialios informacijos, kuri jai buvo atskleista arba kurią ji gavo vykdydama Sutartį arba palaikydama kitus Šalių sutartinius santykius Sutarties arba kitų Šalių sutartinių santykių galiojimo laikotarpiu ir per papildomą dvejų (2) metų laikotarpį nuo pirmiau nurodytų Šalių sutartinių santykių nutraukimo.

13.2. Kiekviena Šalis Konfidencialią informaciją gali naudoti tik siekdama Sutartyje numatytų tikslų ir ja gali dalytis tik su Šalių darbuotojais, Susijusiomis įmonėmis ir atstovais, siekdama Sutartyje numatytų tikslų. Kad nekiltų abejonų ir vadovaujantis taikytinomis antimonopolinėmis taisyklėmis bei kitais teisės aktais, platintojai yra laikomi trečiosiomis šalimis, dėl to į šiame 13 skirsnyje vartojamo termino „Susijusi įmonė“ apibrėžtį neįtraukiami.

13.3. Kiekviena Šalis Konfidencialią informaciją saugos taip pat rūpestingai, kaip saugo panašią savo informaciją, tačiau bet kuriuo atveju taikydama ne mažesnę nei pagrįstą rūpestingumo lygį.

13.4. Nė viena Sutarties nuostata nedraudžia atskleisti informacijos, kuri: i) jau yra vieša, ii) pateko į viešąją erdvę ją atskleidus gaunančiajai Šaliai, tačiau tai įvyko ne dėl tos Šalies neteisėtų veiksmų, iii) buvo gauta iš trečiosios šalies, su sąlyga, kad jos tokia trečioji šalis tiesiogiai ar netiesiogiai negavo iš gaunančiosios Šalies; arba iv) turi būti atskleista pagal įstatymus arba ją atskleisti reikalauja vyriausybėnė įstaiga ar agentūra.

14. PRODUKTŲ GARANTIJA IR ATŠAUKIMAS

14.1. Bendrosios nuostatos. Michelin laikysis privalomų vietinių įstatymų ir ribotosios garantijos

statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.

14.2. Unless stated otherwise in the relevant Product warranty document, the Product warranty will begin from the date the Products are delivered to Customer.

14.3. To the extent applicable, Customer undertakes to be the intermediary with respect to claims by its end users/customers, and Michelin will engage directly with Customer with respect to any warranty claims.

14.4. The Product warranty will not apply to any claim or complaint based on circumstances arising from Customer's handling, assembly, commissioning, use or service of the Products in a manner that is not consistent with the Contract or Michelin's product information.

14.5. Product recall. Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall.

15. LIMITATION OF LIABILITY.

15.1. Regardless of the basis for liability, any claims for compensation made by Customer will be subject to the limitations stated in this Section 15.

15.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall not be liable for any loss, damages or penalties incurred by Customer:

15.2.1. arising from any delay, failure, or inability to supply or deliver any Products, including, but not limited to any shortage of raw materials; or

15.2.2. arising from or in connection with the fulfilment of Customer's obligations towards third parties.

15.3. LIMITATION OF LIABILITY. SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY

pareiškimų, pateiktų kartu su Produktais arba kitaip pateiktų Klientui.

14.2. Jei atitinkamame Produkto garantijos dokumente nenurodyta kitaip, Produkto garantija pradeda galioti nuo Produktų pristatymo Klientui dienos.

14.3. Tiek, kiek taikytina, Klientas įsipareigoja tarpininkauti sprendžiant galutinių naudotojų / klientų pretenzijas, o Michelin dėl bet kokių garantinių pretenzijų tiesiogiai bendradarbiaus su Klientu.

14.4. Produkto garantija netaikoma pretenzijoms ar skundams, pagrįstiems aplinkybėmis, atsirandančiomis dėl to, kad Klientas Produktus tvarkė, surinko, atidavė eksploatuoti, naudojo ar atliko techninę priežiūrą nesilaikydamas Sutarties arba Michelin produktų informacijos.

14.5. Produktų atšaukimas. Klientas ir Michelin sutinka laikytis atitinkamų privalomų įstatymų, taikomų Produktų atšaukimo procedūroms ir reikalavimams.

15. ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

15.1. Nepriklausomai nuo atsakomybės pagrindo, bet kokiems Kliento reikalavimams dėl kompensacijos bus taikomi šiame 15 skirsnyje nurodyti apribojimai.

15.2. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin nėra atsakinga už jokių Kliento patirtus nuostolius, žalą ar baudas:

15.2.1. kurie atsirado dėl bet kokio vėlavimo, gedimo ar nesugebėjimo pateikti ar pristatyti bet kokius Produktus, įskaitant, bet tuo neapsiribojant, bet koki žaliavų trūkumą; arba

15.2.2. kurie atsirado dėl Kliento įsipareigojimų trečiosioms šalims vykdymo arba yra su jais susiję.

15.3. ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS. ATSIŽVELGIANT Į TOLIAU PATEIKTĄ 15.4 PUNKTĄ (ATLEIDIMAS NUO ATSAKOMYBĖS) IR JEI TAIKYTINI PRIVALOMI ĮSTATYMAI TO NEDRAUDŽIA, ĮMONĖS MICHELIN VISA ATSAKOMYBĖ KLIENTUI UŽ VISUS TIESIOGINIUS KLIENTO PATIRTUS NUOSTOLIUS PAGAL SUTARTĮ NEVIRŠIJA FAKTINĖS KLIENTO

CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.

15.4. DISCLAIMER. MICHELIN DOES NOT WARRANT THAT ANY ONLINE PLATFORM USED TO ORDER PRODUCTS (OR ANY DATA OR INFORMATION MADE AVAILABLE THROUGH SUCH PLATFORM) WILL BE UNINTERRUPTED, SECURE, ACCURATE, COMPLETE, ERROR FREE, FREE OF VIRUSES OR HARMFUL CODE OR COMPATIBLE WITH OR WORK WITH OTHER SYSTEMS, SOFTWARE OR SERVICES; NOR DOES IT MAKE ANY WARRANTY AS TO THE RESULTS THAT MAY BE OBTAINED FROM USE OF THE PLATFORM.

15.5. The limitation of liability set out in this Section 15 shall not apply to:

- 15.5.1.** death or bodily injury caused by the intentional acts or gross negligence of Michelin;
- 15.5.2.** damages arising directly from fraud or willful repudiation of the Contract by Michelin;
- 15.5.3.** any other liability that may not be excluded or limited under applicable mandatory law; or
- 15.5.4.** a Party's obligation to indemnify and defend the other against certain third-party claims.

PATIRTOS ŽALOS, KURI BET KURIUO ATVEJU YRA RIBOJAMA BENDRA SĄSKAITŲ FAKTŪRŲ, KURIAS MICHELIN IŠRAŠĖ KLIENTUI PER DVYLIKA (12) MĖNESIŲ IKI NUOSTOLIŲ AR ŽALOS ATSIRADIMO DIENOS, SUMA. NĖ VIENA ŠALIS JOKIU ATVEJU NĖRA ATSAKINGA KITAI ŠALIAI UŽ PASEKMINIUS, NETIESIOGINIUS, ATSITIKTINIUS, SPECIALIUOSIUS, ATRGRASOMUOSIUS, TRIGUBO ŽALOS ATLYGINIMO, BAUDŽIAMUOSIUS, KELERIOPUS AR PADIDINTUOSIUS NUOSTOLIUS ARBA UŽ NEGAUTĄ PELNĄ, PRARASTAS PAJAMAS AR VERTĖS SUMAŽĖJIMĄ, KYLANČIUS AR SUSIJUSIUS SU SUTARTIMĮ ARBA SU TUO, KAIP BET KURI ŠALIS JAS VYKDO.

15.4. ATLEIDIMAS NUO ATSAKOMYBĖS. MICHELIN NEGARANTUOJA, KAD BET KURI INTERNETINĖ PLATFORMA, NAUDOJAMA GAMINIAMS UŽSAKYTI (ARBA BET KOKIE TOKIOJE PLATFORMOJE PATEIKIAMİ DUOMENYS AR INFORMACIJA), VEIKS NEPERTRAUKIAMAI, BUS SAUGI, TIKSLI, IŠSAMİ, KAD JOJE NEBUS KLAIDŲ, VIRUSŲ AR ŽALINGO KODO, ARBA KAD JI BUS SUDERINAMA AR VEIKS SU KITOMIS SISTEMOMIS, PROGRAMINE ĮRANGA AR PASLAUGOMIS; MICHELIN TAIP PAT NESUTEIKIA JOKIŲ GARANTIJŲ DĖL REZULTATŲ, KURIUOS GALIMA GAUTI NAUDOJANTIS PLATFORMA

15.5. Šiame 15 skirsnyje nustatyti atsakomybės apribojimai netaikomi:

- 15.5.1.** mirties ar kūno sužalojimo atvejais, kai tai įvyksta dėl Michelin tyčinių veiksmų ar didelio neatsargumo;
- 15.5.2.** žalai, tiesiogiai atsiradusiai dėl Michelin sukčiavimo arba tyčinio atsisakymo laikytis Sutarties;
- 15.5.3.** bet kokiai kitai atsakomybei, kurios negalima panaikinti ar apriboti pagal taikytinus privalomus įstatymus; arba
- 15.5.4.** Šalies pareigai atlyginti nuostolius ir ginti kitą Šalį nuo tam tikrų trečiųjų šalių reikalavimų.

15.6. Ieškinio senatis. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Klientas (arba bet kuri šalis, kuri pareiškia ieškinį remdamasi Klientu,

15.6. Limitation of Action. To the extent permitted by applicable mandatory law, no suit or claim based on any legal claim, regardless of form, arising out of or in any way connected with the Contract, may be brought by Customer (or any party claiming by, through, or under Customer) more than one (1) year after the event giving rise to such claim.

16. INDEMNITY.

16.1. Indemnification by Customer. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin in connection with the Contract and/or other contractual relationship between the Parties, including but not limited to:

- 16.1.1.** any use, misuse, distribution or redistribution or other actions taken (or not taken) by Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors;
- 16.1.2.** Customer's failure to obtain the relevant business permits, licenses and/or approvals;
- 16.1.3.** Customer's failure to promptly pay any sales, excise, income, or other tax, or from Customer's failure to correctly file any required tax returns; and/or
- 16.1.4.** Customer's breach of the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties,

except to the extent such losses are caused by the fraud, gross negligence, or willful misconduct of Michelin in the performance of its obligations under the Contract and any other contractual relationship.

16.2. Intellectual Property Indemnification. Michelin shall indemnify Customer against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Customer arising from any claim or suit alleging that the use of the Marks or the sale of the Products infringes any trademark, copyright, or patent of third parties, provided however that:

per jį ar jo nurodymu) negali pareikšti ieškinio, pagrįsto jokių teisiniu reikalavimu, neatsižvelgiant į formą, kylančiu iš Sutarties arba bet koku būdu su jomis susijusiu, vėliau nei praėjus vieniems (1) metams po įvykio, dėl kurio toks ieškinys pareiškiamas.

16. ŽALOS ATLYGINIMAS

16.1. Kliento žalos atlyginimas. Klientas įmonei Michelin atlygina bet kokius nuostolius, žalą, išpareigojimus, pretenzijas, išlaidas ar savo lėšomis padengiamas sąnaudas (įskaitant bet kokius teisinius mokesčius), kuriuos Michelin patyrė dėl Sutarties ir (arba) kitų sutartinių Šalių santykių, įskaitant, bet neapsiribojant:

- 16.1.1.** bet kokią naudojimą, netinkamą naudojimą, platinimą ar perskirstymą arba kitus veiksmus, kurių ėmėsi (arba nesiėmė) Klientas, jo pareigūnai, darbuotojai, Susijusios įmonės, atstovai, tiekėjai ar subrangovai;
- 16.1.2.** Kliento nesugebėjimą gauti atitinkamus verslo leidimus, licencijas ir (arba) patvirtinimus;
- 16.1.3.** Kliento nesugebėjimą nedelsiant sumokėti pardavimo, akcizo, pajamų ar kitus mokesčius arba dėl to, kad Klientas tinkamai nepateikė reikalaujamų mokesčių deklaracijų; ir (arba)
- 16.1.4.** Kliento įvykdytą Sutarties ir (arba) bet kokią kitą sutartinių Šalių santykių pažeidimą,

išskyrus atvejus, kai tokie nuostoliai atsirado dėl Michelin sukčiavimo, didelio aplaidumo ar tyčinio nusizengimo vykdant Sutartyje numatytus savo išpareigojimus ir palaikant kitus sutartinius santykius.

16.2. Intelektinės nuosavybės žalos atlyginimas.

Michelin Klientui atlygina bet kokius nuostolius, žalą, išpareigojimus, pretenzijas, išlaidas ar savo lėšomis padengiamas sąnaudas (įskaitant bet kokius teisinius mokesčius), kuriuos Klientas patyrė dėl bet kokios pretenzijos ar ieškinio, kuriame teigiama, kad Ženklo naudojimas arba Produktų pardavimas pažeidžia bet kokius trečiųjų šalių prekių ženklus, autorių teises ar patentus, tačiau su sąlyga, kad:

- 16.2.1.** this Section 16 does not cover, and Michelin has no obligation hereunder for, infringement claims or suits arising from Customer's failure to use the Marks or Products in accordance with the Contract or other contractual relationship; and
- 16.2.2.** Customer shall provide Michelin with prompt notice of the claim or suit giving rise to such obligation; and
- 16.2.3.** Michelin shall have the sole control of the defense and of all negotiations for settlement of such claim or suit. Customer shall cooperate with Michelin in the defense or settlement of any such claim or suit.
- 16.3.** If a claim or suit for which Michelin is required to indemnify Customer under this Section 16 is brought or is likely to be brought, Michelin may require Customer to immediately discontinue the use of the Marks and/or the sale of the Products and Customer shall comply with such requirement.

16.4. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.

16.5. THIS SECTION 16 STATES EACH PARTY'S ENTIRE POTENTIAL LIABILITY AND THE OTHER PARTY'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR THIRD PARTY CLAIMS OR SUITS BASED ON AN INFRINGEMENT OF SUCH THIRD PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

16.6. This Section 16 shall survive termination of the Contract.

17. USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.

17.1. CUSTOMER DATA.

- 17.1.1. Customer Warranties.** Customer represents and warrants that any and all Customer Data provided and/or uploaded

16.2.1. šis 16 skirsnis netaikomas ir Michelin pagal jį neprisiima įsipareigojimų, kai pretenzijos ar ieškiniai pareiškiama dėl pažeidimų, kuriuos Klientas padarė naudodamasis Ženkais ar Produktais ne pagal Sutarties ar kitų sutartinių santykių reikalavimus; ir

16.2.2. Klientas turi Michelin nedelsdamas pranešti apie pretenziją arba ieškinį, dėl kurio atsiranda toks įsipareigojimas; ir

16.2.3. Michelin vien tik savo nuožiūra kontroliuoja gynybą ir visas derybas dėl tokios pretenzijos ar ieškinio sureguliuavimo. Klientas bendradarbiauja su Michelin organizuojant gynybą arba derantis dėl pretenzijos ar ieškinio sureguliuavimo.

16.3. Jei pareiškama arba tikėtina, kad bus pareikšta pretenzija arba ieškinys, dėl kurio Michelin privalo atlyginti žalą Klientui pagal šį 16 skirsnį, Michelin gali reikalauti, kad Klientas nedelsdamas nustotų Ženkais naudotis ir (arba) Produktais prekiauti, o Klientas tokio reikalavimo privalo laikytis.

16.4. Klientas atlygina Michelin bet kokius nuostolius, žalą, išlaidas ar papildomus kaštus (įskaitant bet kokias bylinėjimosi išlaidas), kuriuos patiria Michelin dėl bet kokios pretenzijos ar ieškinio, kuriame teigiama, kad Kliento duomenų naudojimas pagal Sutartį. pažeidžia bet kokią prekės ženklą, autorių teises, trečiųjų šalių patentą ar kitas intelektinės nuosavybės teises.

16.5. ŠIS 16 SKYRIUS NUSTATO VISA GALIMA KIEKVIENOS ŠALIES ATSAKOMYBĘ BEI KITOS ŠALIES TEISIŲ GYNIMO PRIEMONES DĖL TREČIOSIOS ŠALIES PRETENZIŲ AR IEŠKINIŲ, GRINDŽIAMŲ TOKIOS TREČIOSIOS ŠALIES INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISIŲ PAŽEIDIMU.

16.6. Šis 16 skyrius lieka galioti po Sutarties nutraukimo.

17. KLIENTO DUOMENŲ NAUDOJIMAS IR DUOMENŲ APSAUGA

17.1. KLIENTO DUOMENYS

- 17.1.1. Kliento garantijos.** Klientas pareiškia ir garantuoja, kad visi įmonei Michelin pateikti ir (arba) įkelti Kliento duomenys yra visais

to Michelin is true, accurate, current, and complete in all respects.

17.1.2. Right to Use Customer Data. Customer expressly authorizes Michelin and its Affiliates and/or its subcontractors, either directly or indirectly through third party contractors, to store, access, process, copy, run, purge and/or erase Customer Data (including for the avoidance of doubt Customer personal data) stored in a Michelin database to the extent it relates to the Products provided by Michelin and/or to the extent necessary for the implementation of any obligations under the Contract. Similarly, Customer authorizes Michelin and/or its Affiliates and/or subcontractors to purge and/or erase Customer Data that does not present the necessary guarantees in connection with the Products provided by Michelin (or in case of reasonable doubt) or in accordance with the applicable legal provisions.

17.1.3. Right to Use Technical Data. Technical Data may be used worldwide by Michelin, its Affiliates and/or its subcontractor(s) in order to:

- (i) implement its obligations under the Contract;
- (ii) offer Customer additional services such as its own individualized reporting against consolidated data; and/or
- (iii) create and/or expand any database which may be used for consolidated data reporting, statistic, referential and/or benchmark analysis, marketing purposes, research, and/or future product development purposes while the Contract are in effect and any time thereafter within the context of Michelin and its Affiliates and/or its subcontractor(s) provided that such Technical Data is anonymized (understood that no direct or indirect link can be made between such data and Customer).

17.1.4. Except for the rights granted under Sub-Section 17.1.3 (iii) above, which is granted for the maximum legal duration of protection of intellectual property rights, the right to use Technical Data

atžvilgiais teisingi, tikslūs, aktualūs ir išsamūs.

17.1.2. Teisė naudoti Kliento duomenis. Klientas įmonei Michelin ir jos Susijusioms įmonėms ir (arba) subrangovams aiškiai suteikia teisę tiesiogiai arba netiesiogiai per trečiųjų šalių rangovus saugoti, pasiekti, tvarkyti, kopijuoti, paleisti, išvalyti ir (arba) ištrinti Michelin duomenų bazėje saugomus Kliento duomenis (taip pat, kad būtų išvengta abejonių, Kliento asmens duomenis) tiek, kiek jie susiję su Michelin tiekiamais Produktais ir (arba) tiek, kiek jie būtini bet kokiems Sutartyje numatytiems įsipareigojimams įgyvendinti. Panašiai Klientas įgalioja Michelin ir (arba) jos Susijusias įmones ir (arba) subrangovus išvalyti ir (arba) ištrinti Kliento duomenis, kurie nesuteikia būtinų garantijų, susijusių su Michelin tiekiamais Produktais (arba dėl to kilus pagrįstoms abejonėms) arba būtini norint laikytis taikytinų teisės nuostatų.

17.1.3. Teisė naudoti Techninius duomenis. Michelin, jos Susijusios įmonės ir (arba) subrangovas (-ai) gali Techninius duomenis naudoti visame pasaulyje šiems tikslams:

- (i) Sutartyje numatytiems savo įsipareigojimams vykdyti;
- (ii) Klientui pasiūlyti papildomų (kaip antai individualizuoto ataskaitų teikimo pagal suvestinius duomenis) paslaugų; ir (arba)
- (iii) siekdami sukurti ir (arba) išplėsti bet kokią duomenų bazę, kuri Michelin ir jos Susijusių įmonių ir (arba) subrangovo (-ų) gali būti naudojama konsoliduotų duomenų ataskaitoms teikti, statistikai, referencinei ir (arba) lyginamajai analizei, rinkodaros tikslams, tyrimams ir (arba) būsimų produktų kūrimo tikslams, Sutarties galiojimo metu ir bet kuriuo metu joms nustojus galioti, jei tokie Techniniai duomenys yra anonimizuoti (t. y. jei tokių duomenų negalima tiesiogiai ar netiesiogiai susieti su Klientu).

17.1.4. Išskyrus pagal 17.1.3 punkto iii) papunktį suteiktas teises, kurios suteikiamos maksimaliam teisiniam intelektinės nuosavybės teisių apsaugos laikotarpiui, teisė naudoti Techninius duomenis nustoja galioti Sutarties galiojimui pasibaigus

shall expire at the end of the Contract, irrespective of cause.

nepriklausomai nuo priežasties, dėl ko tai įvyksta.

17.2. DATA PROTECTION.

17.2. DUOMENŲ APSAUGA

17.2.1. Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection legislation applicable outside of the European Union (together the "**Data Protection Legislation**").

17.2.1. Kiekviena Šalis įsipareigoja savo tikslais vykdydama Sutartyje numatytas asmens duomenų tvarkymo operacijas laikytis visų įsipareigojimų, kylančių iš taikytinų duomenų apsaugos ir privatumo teisės aktų ir galiojančių reguliavimo reikalavimų su kartkartėmis atliekamais jų pakeitimais, įskaitant Bendrajame duomenų apsaugos reglamente (ES/2016/679) (su galimais jo daliniais pakeitimais) bei galiojančiuose vietos įstatymuose arba bet kokiuose kituose duomenų apsaugos teisės aktuose, taikomuose už Europos Sąjungos ribų (toliau kartu – „**Duomenų apsaugos teisės aktai**“), numatytus įsipareigojimus.

17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.

Klientas pripažįsta, kad Michelin, kaip iš Kliento gautų asmens duomenų valdytojas ar kt., asmens duomenis (kaip antai vardą ir pavardę, el. pašto adresą, adresą ir telefono numerį) tvarko siekdama valdyti operacijas, susijusias su sutartiniais santykiais su Klientais, taip pat siekdama nagrinėti galutinių naudotojų pateiktas pretenzijas, laikydamasi Duomenų apsaugos teisės aktų. Tvarkymas grindžiamas teisėtu Michelin interesu, susijusiu su Sutarties vykdymu. Todėl jei galiojančiuose Duomenų apsaugos teisės aktuose nenumatyta kitaip, Klientas įsipareigoja apie tokį asmens duomenų tvarkymą informuoti duomenų subjektus (pavyzdžiui, savo darbuotojus arba galutinius naudotojus), ir visi pagal Sutartį tvarkomi asmens duomenys laikomi tol, kol trunka sutartiniai santykiai, bei papildomus teisės aktuose nustatytus senaties terminus.

17.2.2.

17.2.3. Processed data may be used by Michelin's relevant departments and, where appropriate, its sub-processors, some of which may be located outside the country of origin of the personal data, such as, the EU, the USA and India. In order to provide adequate safeguards for the transfer of such personal data, cross-border data transfer agreements

17.2.3. Tvarkomus duomenis gali naudoti atitinkami Michelin padaliniai ir, jei reikia, pagalbiniai duomenų tvarkytojai, įskaitant tuos, kurie gali būti ne asmens duomenų kilmės šalyje, pavyzdžiui, ES, JAV ir Indijoje. Siekiant užtikrinti tinkamas tokių

incorporating standard clauses of the European Commission have been signed between Michelin and its sub-processors. Transfers within the Michelin Group may also take place and are governed by the Michelin Group's Binding Corporate Rules which have been validated by the French Data Protection Authority (available at www.michelin.com).

17.2.4. Where personal data is transferred outside of the European Economic Area, Michelin shall ensure appropriate safeguards are implemented and/or adopted, including but not limited to the Standard Contractual Clauses.

17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.

18. FORCE MAJEURE.

18.1. Impacts of Force Majeure. Each Party shall be relieved from liability for a failure to perform any obligation under the Contract during such period and to the extent that the due performance thereof by such Party is prevented by reason of a Force Majeure Event.

18.2. To the extent permitted by applicable mandatory law or regulation, Customer will not be relieved of its duty to make payments to Michelin due to any Force Majeure Event.

18.3. Notice and duty to mitigate. A Customer desiring to invoke a Force Majeure Event hereunder shall give notice to Michelin as soon as possible but no later than 30 Calendar Days after the commencement of such Force Majeure Event. Customer shall not be discharged from liability for any non-performance caused by such Force Majeure Event should it fail to notify Michelin in

asmens duomenų perdavimo apsaugos priemonės, tarp Michelin ir jos pagalbinių duomenų tvarkytojų buvo pasirašytos tarpvalstybinės duomenų perdavimo sutartys, į kurias įtrauktos standartinės Europos Komisijos sąlygos. Perdavimai taip pat gali būti atliekami Michelin grupės viduje ir tokių perdavimą reglamentuoja Michelin grupės įmonėms privalomos taisyklės, kurias patvirtino Prancūzijos duomenų apsaugos institucija (jos pateikiamos adresu www.michelin.com).

17.2.4. Kai asmens duomenys perduodami už Europos ekonominės erdvės ribų, Michelin užtikrina, kad būtų įgyvendintos ir (arba) taikomos atitinkamos apsaugos priemonės, įskaitant, bet neapsiribojant, Standartines sutarčių sąlygas.

17.2.5. Tiek, kiek to reikalauja taikytini privalomi įstatymai, duomenų subjektai teisės aktų nustatytais sąlygomis turi teisę prie duomenų prieiti, juos ištaisyti, perkelti, apriboti duomenų tvarkymą, dėl pagrįstų priežasčių prieštarauti jų tvarkymui ir juos ištrinti. Duomenų subjektai, norintys pasinaudoti savo teisėmis, turi kreiptis į Michelin. Jei duomenų subjekto prašymai nepatenkinami, jis gali pateikti skundą atitinkamai duomenų apsaugos institucijai.

18. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (FORCE MAJEURE)

18.1. Nenugalimos jėgos aplinkybių poveikis. Kiekviena Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už bet kokių įsipareigojimų pagal Sutartį nevykdymą tokių laikotarpi ir tiek, kiek tokia Šalis negali tinkamai jų įvykdyti dėl Nenugalimos jėgos aplinkybių.

18.2. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai ar kiti teisės aktai, Klientas dėl Nenugalimos jėgos aplinkybių nebus atleistas nuo prievolės atlikti mokėjimus Michelin.

18.3. Pranešimas ir pareiga sumažinti poveikį. Klientas, norintis pasinaudoti Nenugalimos jėgos aplinkybėmis, turi kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 30 Kalendorinių dienų nuo tokių Nenugalimos jėgos aplinkybių pradžios, apie jas pranešti Michelin. Klientas neatleidžiamas nuo atsakomybės už bet kokių savo įsipareigojimų nevykdymą dėl tokių

accordance with this Section 18.3.

18.4. Both Parties shall make all reasonable efforts to prevent and reduce the effect of any non-performance of the Contract caused by a Force Majeure Event. In the event of shortage of production or supply of Products for any reason, subject to applicable mandatory law, Michelin reserves the right to allocate its supply of Products to itself and such other customers in its sole discretion without incurring any liability to Customer arising therefrom.

19. GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.

19.1. The Contract will be governed by the laws of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the Contract is incorporated.

19.2. Where applicable, application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby excluded.

19.3. In the event of a dispute arising from or in connection with the Contract, and before filing any action in a court of competent jurisdiction, the Parties may attempt in good faith to resolve such dispute within thirty (30) Calendar Days by negotiation between representatives who have authority to settle the dispute.

19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts of the competent jurisdiction in the location of the Michelin entity's registered office issuing the Contract will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.

19.5. Notwithstanding the other provisions of this Section 19, to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may also seek equitable relief or an interim injunction in a court of competent jurisdiction.

20. MISCELLANEOUS TERMS.

20.1. Subcontracting. Michelin may subcontract any or all of its obligations under the Contract without notice to Customer. Notwithstanding the

Nenugalimos jėgos aplinkybių, jei jis Michelin nepranešė pagal šio 18.3 punkto reikalavimus.

18.4. Abi Šalys deda visas pagrįstas pastangas, kad užkirstų kelią bet kokiam Sutarties nevykdymui dėl Nenugalimos jėgos aplinkybių ir sumažintų jų poveikį. Jei Michelin dėl bet kokios priežasties susiduria su gamybos ar produktų tiekimo trūkumais, ji, atsižvelgdama į taikytinus privalomus įstatymus, pasilieka teisę turimus Produktus paskirstyti sau ir savo nuožiūra pasirinktiems kitiems klientams nepriimdama iš to kylančios atsakomybės Klientui.

19. TAIKYTINA TEISĖ, JURISDIKCIJA IR GINČŲ SPRENDIMAS

19.1. Sutarčiai taikomi teisinės jurisdikcijos, kurioje buvo įsteigtas Sutartį sudarantis Michelin subjektas, įstatymai.

19.2. Jungtinių Tautų konvencija dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių netaikoma.

19.3. Šalys, prieš pareikšdamos ieškinį kompetentingos jurisdikcijos teisme, iš Sutarties kylančią ar su ja susijusį ginčą gali bandyti sąžiningai per trisdešimt (30) Kalendorinių dienų išspręsti savo atstovų, turinčių teisę jį spręsti, derybų būdu.

19.4. Nepaisant pirmiau pateikto 19.3 punkto, jei ginčo nepavyksta išspręsti derybų būdu, jurisdikciją spręsti visus iš Sutarties kylančius ar su ja susijusius ginčus turi šią Sutartį sudarančio Michelin subjekto registruotos buveinės kompetentingi teismai.

19.5. Nepaisant kitų šio 19 skirsnio nuostatų, tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin taip pat gali kreiptis į kompetentingą teismą dėl teisinės pagalbos ar laikinųjų apsaugos priemonių taikymo.

20. KITOS NUOSTATOS

20.1. Subrangos sutarčių sudarymas. Michelin gali Kliento neįspėjusi bet kuriuos arba visus savo įsipareigojimus pagal Sutartį perduoti pagal

foregoing, Michelin will be responsible for the acts and omissions of any such subcontractor.

20.2. Assignment. Customer may not assign the Contract, or any of its rights or obligations hereunder, without Michelin's prior written consent. Any assignment by Customer shall be null and void. The Contract and any right hereunder or interest herein may be assigned at any time by Michelin to an Affiliate.

20.3. Survival. All obligations of the Parties pertaining to payment, reimbursement, indemnification, warranty, and any provision that is intended to come into or continue in force, and all obligations hereunder which by the terms of the Contract arise at or after termination, shall survive any termination or expiry of the Contract.

20.4. Severability. If any Section or part of a Section of the Contract is declared illegal, null, or unenforceable, this illegality, nullity or unenforceability shall not affect the legality, validity, or enforceability of the other contractual clauses. The Parties shall negotiate in good faith to replace the invalid provisions with valid ones to achieve the intended commercial or business purpose of the illegal, null, or unenforceable provision.

20.5. Language and Notices. The Contract have been prepared in the language of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the General Terms and Conditions is incorporated. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in writing in the language of the Contract, a language mutually agreed by the Parties, or accompanied by a certified translation, all of such shall be valid, subject to their being sent to the addresses referred to in the introduction of the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other in written form), by courier, registered or express mail or mail under acknowledged receipt. In the event of a conflict between any notice in the language of the Contract and its accompanied certified translation, the version of the notice in the language of the Contract shall prevail. Any Party may change its address for such communications by giving

subrangos sutartis. Nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, Michelin bus atsakinga už bet kurio tokio subrangovo veiksmus ir neveikimą.

20.2. Teisių perleidimas. Klientas Sutarties ar bet kokių savo teisių ar įsipareigojimų pagal Sutartį negali perleisti be išankstinio rašytinio Michelin sutikimo. Bet koks Kliento atliekamas perleidimas yra niekinis. Michelin Sutartį ir visas joje numatytas teises ar teisėtus interesus gali bet kada perleisti Susijusiai įmonei.

20.3. Tolesnis galiojimas. Visi su mokėjimu, kompensavimu, nuostolių atlyginimu, garantija ir bet kokia įsigaliosiančia ar toliau galiosiančia nuostata susiję Šalių įsipareigojimai ir visi įsipareigojimai, kurie pagal Sutartį atsiranda nutraukimo metu arba po jo, lieka galioti Sutartį nutraukus ar jos galiojimui pasibaigus.

20.4. Atskiriamumas. Jei kuris nors Sutarties skirsnis ar skirsnio dalis (punktas) yra pripažįstama neteisėta, niekine arba neįvykdoma, šis neteisėtumas, negaliojimas arba neįvykdomumas neturi įtakos kitų sutartinių sąlygų teisėtumui, galiojimui ar vykdymui. Šalys gera valia derasi siekdamos negaliojančias nuostatas pakeisti galiojančiomis, kad būtų pasiektas numatytas neteisėtos, niekinės ar neįvykdomos nuostatos komercinis ar verslo tikslas.

20.5. Kalba ir pranešimai. Sutarties buvo parengta, teisinės jurisdikcijos, kurioje buvo įsteigtas Bendrasis sąlygas išduodantis Michelin subjektas, kalba. Visi pagal Sutartį ir bet kokius kitus sutartinius Šalių santykius reikalaujami ar leidžiami pranešimai ir kita informacija pateikiami raštu ir turi būti parengti Sutarties kalba, kalba, dėl kurios abi Šalys susitarė, arba kartu su patvirtintu vertimu. Visi tokie pranešimai galioja, jeigu yra išsiųsti Sutarties įvade nurodytais adresais (arba kitais adresais, apie kuriuos Šalys viena kitai pranešė raštu), per kurjerį, registruotu ar greituoju paštu arba paštu su pranešimu apie gavimą. Esant prieštaravimui tarp bet kurio šios Sutarties kalba parengto pranešimo ir kartu su juo pateikto patvirtinto vertimo, viršenybė teikiama pranešimo versijai šios Sutarties kalba. Bet kuri Šalis gali pakeisti savo adresą, nurodytą tokiai informacijai siųsti, atitinkamai raštu pranešusi kitai Šaliai pagal šį 20.5 punktą.

appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5.

20.6. Right to Audit. Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.

20.7. Entire Agreement. The Contract and anything incorporated by reference herein constitute the entire agreement between the Parties and shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.

20.8. Execution/Counterparts. To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract have been executed by the Parties' duly authorized representatives and electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.

20.9. Relationship of the Parties. The Contract apply to the sale of Michelin Products to Customer by Michelin and is not intended by either Party to constitute a franchise relationship between the Parties. Customer has not paid a franchise fee to Michelin and is not operating pursuant to a business system supplied by Michelin. Further, the Contract shall not be construed to create a joint venture, association, partnership, employment, or other force of business organization or agency relationship between Customer and Michelin.

20.10. Waiver. Either Party's failure to enforce or exercise any of its rights under any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of such rights. No custom, practice, or course of dealing

20.6. Teisė audituoti. Klientas sutinka Michelin paprašius pateikti finansinius įrašus ir kitus dokumentus, kurie įmonei Michelin pagrįstai reikalingi tam, kad būtų galima patikrinti, ar Klientas įvykdė šiame dokumente nustatytus savo įsipareigojimus. Tokius įrašus ir dokumentus Klientas saugo ne trumpiau kaip penkerius (5) metus nuo Sutarties galiojimo pabaigos arba nutraukimo. Klientas, iš Michelin arba jos trečiosios šalies auditoriaus prieš septyniasdešimt dvi (72) valandas gavęs rašytinį pranešimą, visus tokius įrašus ir dokumentus sutinka pateikti įmonės Michelin atliekamam auditui. Bet koks auditas vietoje bus atliekamas įprastomis Kliento darbo valandomis. Jei Klientas įmonei Michelin nepateikia ją tenkinančių patvirtinamųjų dokumentų, Michelin pasilieka teisę nedelsdama atšaukti visas pagal Sutartį suteiktas lengvatas.

20.7. Susitarimo apimtis. Sutartis ir viskas, kas į ją įtraukta nuorodų būdu, sudaro neatsiejamą Šalių susitarimo dalį ir pakeičia visus ankstesnius rašytinius dokumentus ar susirašinėjamą (jei jų yra), susijusius su Sutarties dalyku.

20.8. Pasirašymas/kopijos. Tiek, kiek taikytina, Sutartį pasirašius gali būti parengtas bet koks jos kopijų skaičius ir kiekviena iš šių kopijų laikoma originalu, tačiau visos kartu sudarys vieną ir tą patį dokumentą. Sutartis buvo sudaryta tinkamai įgaliotų Šalių atstovų, o Sutartyje panaudotas elektroninis parašas, atliktas elektroninio perdavimo priemonėmis, yra teisiškai privalomas kaip ir fizinis parašas.

20.9. Šalių santykiai. Sutartis taikoma įmonei Michelin Klientui parduodant Michelin Produktus ir nė viena Šalis nesiekia tarp Šalių sukurti franšizės santykių. Klientas įmonei Michelin nesumokėjo franšizės mokesčio ir neveikia pagal Michelin verslo sistemą. Be to, Sutartis negali būti aiškinama kaip tarp Kliento ir Michelin sukuriančios bendrosios įmonės, asociacijos, partnerystės, įdarbinimo ar kitokio verslo organizavimo ar atstovavimo santykius.

20.10. Teisių atsisakymas. Bet kurios Šalies nesugebėjimas įgyvendinti savo teisių pagal bet kurią Sutarties nuostatą ar jos nesinaudojimas tokiomis teisėmis negali būti laikomas tokių teisių

constitutes a waiver of any provision of the Contract.

20.11. Amendments. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended Contract are applicable from the moment they have first been made available regardless of the communication method. The applicable updated Contract is available on Michelin's website.

20.12. Conflicts. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of the Contract and subsequent Regional Terms Schedules, such conflict shall be resolved in accordance with the following order of precedence: Regional Terms Schedules and then these the Contract.

20.13. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of the Contract and subsequent Regional Terms Schedules and any Customer documentation (such as Orders, general terms of purchase, etc.) the Contract and subsequent Regional Terms Schedules shall prevail.

atsisakymu. Jokie papročiai, praktika ar elgesys nereiškia bet kurios iš Sutarties nuostatos atsisakymo.

20.11. Pakeitimai. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai. Michelin pasilieka teisę Sutartį bet kada keisti. Pakeista Sutartis taikoma nuo to momento, kai jos pirmą kartą tampa prieinamos, neatsižvelgiant į tam naudojamas ryšio priemones. Taikoma atnaujinta Sutartis pasiekama Michelin svetainėje.

20.12. Prieštaravimai. Jei tarp Sutarties ir paskesnių Regioninių sąlygų aprašų kyla kokių nors prieštaravimų ar dviprasmiškumų, jie sprendžiami taikant tokią pirmumo tvarką: Regioninių sąlygų aprašai, tada Sutartis.

20.13. Jei kokių nors dviprasmiškumų ar prieštaravimų kyla tarp Sutarties bei paskesnių Regioninių sąlygų aprašų ir bet kokių Kliento dokumentų (pvz., Užsakymų, bendrųjų pirkimo sąlygų ir kt.), viršenybę turi Sutartis ir paskesni Regioninių sąlygų aprašai.

SCHEDULE
REGIONAL TERMS | CLM Dilitrust Name

In the event of a conflict between the CLM Dilitrust Name General Terms and Conditions of Sale for Tires (GTCs) and these Regional Terms, these Regional Terms shall prevail. Reference to a clause shall mean reference to a clause in the General Terms and Conditions of Sales for Tires unless otherwise specified.

1. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.

a) Section 2.1. (**Placement of Orders**) shall be modified and shall read as follows:

2.1. Customer may order Products using one or more the following methods, as communicated by Michelin from time to time: (i) online via Michelin's designated ordering platform; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.

b) Section 2.2. (**Acceptance**) shall be modified and shall read as follows:

2.2. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. When Michelin confirms an Order, this refers to the Order being received and no element contained therein regarding price, terms and conditions, time of delivery or quantities to be delivered is committed on. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may:

2.2.2. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products, with informing the Customer accordingly; and/or

2.2.3. freely allocate available Products between and among its Customers.

c) Section 2.4. shall be modified and shall read as follows:

2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order except if agreed in advance with Michelin.

PRIEDAS
REGIONINĖS SĄLYGOS | CLM Dilitrust Name

Kilus prieštaravimams tarp CLM Dilitrust Name padangų bendrųjų pardavimų sąlygų ir šių Regioninių sąlygų, viršenybę turi šios Regioninės sąlygos. Nuoroda į punktą reiškia nuorodą į padangų bendrųjų pardavimų sąlygų punktą, jei nenurodyta kitaip.

1. UŽSAKYMŲ PATEIKIMAS, PRIĖMIMAS IR PRISTATYMAS

a) 2.1 punktas (**Užsakymų pateikimas**) pakeičiamas ir išdėstomas taip:

2.1. Klientas gali užsisakyti Produktus vienu ar keliais toliau nurodytais būdais, apie kuriuos jam kartkartėmis praneša Michelin: i) internetu per Michelin nurodytą užsakymo platformą; ii) el. paštu; iii) telefonu; iv) per Michelin atstovus; ir (arba) v) per Michelin klientų aptarnavimo skyrių.

b) 2.2 punktas (**Priėmimas**) pakeičiamas ir išdėstomas taip:

2.2. Michelin savo nuožiūra sprendžia, ar Užsakymą priimti. Tai taikoma visiems Užsakymams. Po to, kai Užsakymą Michelin patvirtins, jis bus laikomas gautu Užsakymu, tačiau nėra vienas Užsakymo elementas, susijęs su kaina, sąlygomis, pristatymo laiku ar pristatytiniais kiekiais, nereikia įsipareigojimo. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin gali:

2.2.2. vienašališkai keisti arba atšaukti bet kurį Užsakymą priklausomai nuo Produktų prieinamumo ir turimo kiekio, Klientui atitinkamai pranešdama; ir (arba)

2.2.3. turimus Produktus laisvai paskirstyti savo Klientams.

c) 2.4 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

2.4. Jei nebuvo iš anksto su Michelin susitarta, Klientas Užsakymo negali keisti, nebent

d) Section 2.8. shall be modified and shall read as follows:

2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products). In the exceptional event that Michelin agrees to the return of Products, Michelin reserves the right to invoice return fee to the Customer.

e) Section 2.9. shall be added and shall read as follows:

2.9. In case of Customer's participation to a tender process, and without prejudice to Michelin's waiver of liability, the Customer shall notify Michelin, before placing an Order, about its envisaged participation in the tender, providing relevant details about the requirements of the respective tender as requested by Michelin and in particular the exact type and quantity of tires, as well as the desired date.

2. TITLE AND RISK.

a) Section 3.2. shall be modified and shall read as follows:

3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Customer Rights, Obligations and Restrictions), Michelin can reserve the right to keep the title to the Products to be delivered, which in that case shall pass to Customer only upon receipt of payment in full of the entire price of such Products.

3. PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.

a. Section 4.1. shall be modified and shall read as follows:

privalomuose vietos įstatymuose nustatyta kitaip.

d) 2.8 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

2.8. Jei nebuvo susitarta kitaip, tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin pristatytų Produktų atgal nepriima ir jų nekeičia, išskyrus Produktus su trūkumais, kaip toliau nurodyta 6 skirsnyje (Kliento Produktų priėmimas arba atsisakymas priimti). Išskirtiniu atveju, kai Michelin sutinka priimti Produktus atgal, Michelin pasilieka teisę Klientui išrašyti grąžinimo mokesčio sąskaitą faktūrą.

e) Įterpiamas toks naujas 2.9 punktas:

2.9. Tuo atveju, jei Klientas dalyvauja konkurse, prieš pateikdamas Užsakymą jis turi įmonę Michelin informuoti apie savo ketinimą dalyvauti konkurse ir pateikti Michelin reikalaujamą susijusią informaciją apie atitinkamo konkurso reikalavimus, ypač informaciją apie tikslų padangų tipą ir kiekį bei pageidaujamą datą; ši nuostata taikoma nepažeidžiant Michelin teisės neprisiimti atsakomybės.

2. NUOSAVYBĖS TEISĖ IR RIZIKA

a. 3.2 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

3.2. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai ir laikantis 4 skirsnio (Kliento teisės, įsipareigojimai ir apribojimai) nuostatų, Michelin gali nuspręsti sulaikyti nuosavybės teisę į dar nepristatytus Produktus, kurių nuosavybės teisė tokiu atveju pereitų Klientui tik Michelin gavus pilną tokių Produktų kainos apmokėjimą.

3. ŠALIŲ TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

a. 4.1 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and, if Customer acts as reseller on the market, to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.

b. Sub-section 4.2.7. shall be added to Section 4.2 and shall read as follows:

4.2.7. to the extent applicable and subject to Michelin's instructions in this regard, mediating the transmission to the sub-dealers and/ or end-users of commercial warranties and any other benefits provided by Michelin.

c. Section 4.3 shall be modified and shall read as follows:

4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended and communicated in advance from time to time. In particular the Customer understands and agrees that Michelin's retreading services shall be provided in accordance with the provisions set forth in Michelin Retreading Policy made available on relevant websites and platforms.

d. Section 4.5 shall be added and shall read as follows:

4.5. Subject to any mandatory provisions of the applicable legislation, the Customer undertakes not to engage in the following activities:

- re-sale of the Products outside of the European Economic Area;*
- re-sale to any third parties who, to the Customers' best knowledge, may further re-sell the Products outside of the European Economic Area.*

4.5.1. Where Michelin has reasonable cause to suspect that any Product may be or has been supplied, sold, transferred, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available outside the European Economic Area or otherwise in breach of the obligations set forth above, Michelin reserves the right to:

4.1. Atsižvelgiant į Sutarties nuostatas, Klientas turi neišimtinę teisę iš Michelin pirkti Produktus ir, jei Klientas rinkoje veikia kaip perpardavėjas, juos savo vardu platinti perpardavimo tikslais.

b. 4.2 punktas papildomas tokiu 4.2.7 papunkčiu, kuris išdėstomas taip:

4.2.7. tiek, kiek taikytina ir laikantis Michelin nurodymų šiuo atžvilgiu, tarpininkauti teikiant komercines garantijas ir bet kokią kitą Michelin teikiamą naudą subplatintojams ir (arba) galutiniams naudotojams.

c. 4.3 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

4.3. Klientas privalo laikytis visos galiojančios Michelin ir Michelin grupės politikos ir kodeksų, įskaitant kartkartėmis atliekamus jų pakeitimus, apie kuriuos jam buvo iš anksto pranešta. Visų pirma, Klientas supranta ir sutinka, kad Michelin padangų atnaujinimo paslaugos teikiamos pagal Michelin padangų atnaujinimo politikos nuostatas, paskelbtas atitinkamose interneto svetainėse ir platformose.

d. Pridedamas 4.5 punktas ir išdėstomas taip:

4.5. Atsižvelgdamas į privalomas taikytinų teisės aktų nuostatas, Klientas įsipareigoja nevykdyti toliau nurodytos veiklos:

- Produktų perpardavimo už Europos ekonominės erdvės ribų;*
- perpardavimo bet kokioms trečiosioms šalims, kurios, Kliento žiniomis, gali toliau perparduoti Produktus už Europos ekonominės erdvės ribų.*

4.5.1. Jei Michelin turi pagrįstų priežasčių įtarti, kad bet kuris Produktas gali būti arba buvo tiekiamas, parduodamas, perduodamas, eksportuojamas, pakartotinai perduodamas, kitaip prieinamas už Europos ekonominės erdvės ribų arba kitu būdu pažeidžiant pirmiau

- suspend its fulfilment of this General Terms and Conditions in part or entirely (including suspension or canceling of existing Orders);
- terminate these General Terms and Conditions by way of unilateral withdrawal, by giving a 10 days prior notice to the Customer.

4.5.2. Customer shall indemnify and hold harmless Michelin from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities, and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any non-compliance with this restriction on re-sale.

4. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.

a. Section 6.2 shall be modified and shall read as follows:

6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately to Michelin compliance with Michelin's instructions.

b. Section 6.3 shall not be applicable.

c.

5. PRICING, INVOICING AND TAXES.

a. Section 7.1. (Pricing) shall be modified and shall read as follows:

7.1. The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of issuing the invoice, and under the terms of the Commercial Program valid on this date. The Customer acknowledges and agrees that the price invoiced by Michelin may differ from the price indicated at the moment of placing the Order.

b. Section 7.2. shall be modified and shall read as follows:

nurodytus įsipareigojimus, Michelin pasilieka teisę:

- iš dalies arba visiškai sustabdyti šių Bendrųjų sąlygų vykdymą (įskaitant esamų Užsakymų sustabdymą arba atšaukimą);

- vienašališkai nutraukti šių Bendrųjų sąlygų galiojimą, apie tai pranešant Klientui prieš 10 dienų.

4.5.2. Klientas atlygina ir apsaugo Michelin nuo bet kokių nuostolių, išlaidų, pretenzijų, pagrindų ieškiniui, žalos, atsakomybės ir kaštų, įskaitant advokatų honorarus, bet kokias bylinėjimosi ar taikos sutarties sudarymo išlaidas ir teismo išlaidas, atsirandančių dėl bet kokio šio apribojimo perpardavimui nesilaikymo.

4. KLIENTO PRODUKTŲ PRIĖMIMAS ARBA ATSIŠAKYMAS PRIIMTI

a. 6.2 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

6.2. Apie bet kokius pristatymo metu Kliento nustatytus trūkumus būtina pranešti: i) trečiosios šalies vėžėjui pristatymo metu (pažymint rašytinę pastabą važtos dokumentuose); ir ii) nedelsiant įmonei Michelin, laikantis Michelin instrukcijų.

b. 6.3 punktas netaikomas.

5. KAINODARA, SASKAITŲ FAKTŪRŲ IŠRAŠYMAS IR MOKESČIAI

a. 7.1 punktas (Kainodara) pakeičiamas ir išdėstomas taip:

7.1. Klientas už Produktus moka kainą, kuri Komercinėje programoje nurodyta sąskaitos faktūros išrašymo dieną, taikant tą dieną galiojusias Komercinės programos sąlygas. Klientas pripažįsta ir sutinka, kad Michelin sąskaitoje faktūroje nurodyta kaina gali skirtis nuo kainos, nurodytos Užsakymo pateikimo metu.

b. 7.2 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

7.2. Michelin may change the following at any time, with prior notice communicated to Customer with reasonable time in advance: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin. Customer may cancel or modify an Order until it being shipped, otherwise the new prices are deemed to have been accepted.

- c. Section 7.5. (Taxes). shall be modified and shall read as follows:

7.5. All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees. However, for avoidance of doubts it should be noted that the prices of Products specified in the price lists shall include costs related to the recycling of tires.

6. PAYMENT.

- a. Section 8.1. shall be modified and shall read as follows:

8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with the terms of payment specified in Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as the Parties agreed upon.

- b. Section 8.5. shall be modified and shall read as follows:

8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) calendar days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice. Invoices not disputed within the abovementioned term shall be deemed accepted.

- c. Section 8.6. shall be modified and shall read as follows:

8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise

7.2. Michelin gali bet kada keisti toliau nurodytas nuostatas apie tai Klientą per protingą terminą iš anksto įspėjusi: i) Michelin kainoraščius; ir (arba) ii) kitus Michelin platinamus kainodaros ar pardavimo dokumentus. Kol Užsakymas dar nėra išsiųstas, Klientas jį gali atšaukti arba pakeisti, kitu atveju laikoma, kad jis su naujomis kainomis sutiko.

- c. 7.5 punktas (Mokesčiai) pakeičiamas ir išdėstomas taip:

7.5. Visos kainos nurodytos be taikomų mokesčių, muitų ar rinkliavų. Tačiau, kad nekiltų abejonių, pažymėtina, kad į kainoraščiuose nurodytas Produktų kainas turi būti nurodytos su padangų perdirbimu susijusios išlaidos.

6. MOKĖJIMAS

- a. 8.1 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

8.1. Klientas už Produktus moka pagal įmonės Michelin Klientui išrašytoje sąskaitoje faktūroje nurodytas mokėjimo sąlygas arba tokiu kitu būdu, dėl kurio Šalys susitarė.

- b. 8.5 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

8.5. Jei Klientas kurią nors Michelin sąskaitą faktūrą ginčija, apie visus ginčus / pretenzijas jis turi Michelin pranešti per trisdešimt (30) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros arba kredito dokumento dienos ir Michelin sumokėti sąskaitos faktūros dalies, kurios Klientas neginčija, mokėtiną likutį, pagal sąskaitoje faktūroje nurodytas sąlygas. Iki pirmiau nurodyto termino neužginčytos sąskaitos faktūros laikomos priimtomis.

- c. 8.6 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

8.6. Nepaisant bet kokių šiose sąlygose numatytų priešingų nuostatų, jei tai nėra

prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time to:

d. Sub-section 8.6.3. shall be modified and shall read as follows:

8.6.3. *require a direct debit mandate, advance payment, repayment plan, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.*

e. Section 8.9. shall be modified and shall read as follows:

8.9. *In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the contractual right to apply:*

f. Section 8.11. shall be modified and shall read as follows:

8.11. *To the extent permitted by applicable mandatory law all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract and, any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.*

7. LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.

a. Sub section 9.1.1. shall be modified and shall read as follows:

9.1.1. *Michelin shall be entitled to statutory late payment interest;*

b. Sub-section 9.1.4. shall be modified and shall read as follows:

9.1.4. *to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products for which it has not paid in full the purchase price will automatically terminated;*

draudžiama pagal taikytinus privalomus įstatymus, Michelin turi teisę bet kuriuo metu:

d. 8.6.3 papunktis pakeičiamas ir išdėstomas taip:

8.6.3. *reikalauti tiesioginio debeto įgaliojimo, išankstinio apmokėjimo, lėšų grąžinimo grafiko, sumokėjimo siuntą pristatčius arba pristatytų siuntų apmokėjimo grynaisiais ar kitokios siuntų garantijos.*

e. 8.9 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

8.9. *Be bet kokios įstatymų leidžiamos teisės įskaityti ar susigrąžinti, jei tai nėra draudžiama pagal taikytinus privalomus įstatymus, Michelin turi sutartinę teisę panaudoti:*

f. 8.11 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

8.11. *Jei Sutarties sąlygos dėl bet kokios priežasties nutraukiamos, visos Kliento pagal Sutarties sąlygas ir, tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, pagal bet kokius kitus sutartinius santykius įmonei Michelin mokėtinos sumos turi būti sumokėtos nedelsiant.*

7. PAVĖLUOTAS MOKĖJIMAS ARBA NEATSISKAITYMAS; FINANSINĖS BŪKLĖS PASIKEITIMAS

a. 9.1.1 papunktis pakeičiamas ir išdėstomas taip:

9.1.1. *Michelin turi teisę į teisės aktuose numatytus delspinigius;*

b. 9.1.4 papunktis pakeičiamas ir išdėstomas taip:

9.1.4. *tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Klientui suteiktas leidimas perparduoti Produktus, už kuriuos jis nesumokėjo visos pirkimo kainos, bus automatiškai nutrauktas;*

c. Sub-section 9.1.6 shall be modified and shall read as follows:

9.1.6. to the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.

8. CHANGE OF FINANCIAL STATUS.

a. Section 9.3. shall be modified and shall read as follows:

9.3. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if an event such as following occurs:

b. Section 9.4. shall be modified and shall read as follows:

9.4. Except for the Products paid in full and to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.

9. TERMINATION.

a. Section 12.1. (**Termination for convenience**) shall be modified and shall read as follows:

12.1. Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge.

b. Section 12.8. (Effects of termination) shall be modified and shall read as follows:

c. 9.1.6 papunktis pakeičiamas ir išdėstomas taip:

9.1.6. tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, visos Kliento pagal Sutarties sąlygas ar bet kokius kitus Šalių sutartinius santykius įmonei Michelin mokėtinos sumos turi būti sumokėtos nedelsiant.

8. FINANSINĖS BŪKLĖS PASIKEITIMAS

a. 9.3 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

9.3. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin gali sustabdyti bet kokių vykdomų Užsakymų pristatymą ir pristatymo neatnaujinti, jei įvyksta toliau nurodytas įvykis, pavyzdžiui:

b. 9.4 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

9.4. Išskyrus visiškai apmokėtus Produktus ir tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, po tokio sustabdymo Klientas iškart praras teisę perparduoti Produktus, visais atvejais laikantis 3 skirsnio (Nuosavybės teisė ir rizika) sąlygų. Tokiais atvejais Klientas turi leisti Michelin atstovui (-ams) Kliento patalpose imtis bet kokių priemonių, kurias Michelin laiko tinkamomis ir būtinomis Michelin turimoms turto arešto teisėms užtikrinti ir įgyvendinti.

9. NUTRAUKIMAS

a. 12.1 punktas (**Nutraukimas nesant priežasties**) pakeičiamas ir išdėstomas taip:

12.1. Nedarant įtakos jokioms kitoms Michelin prieinamoms teisėms ar teisių gynimo priemonėms ir tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin Sutartį gali nutraukti be jokios priežasties, bet kuriuo metu ir nemokėdama jokio mokesčio.

b. 12.8 punktas (Nutraukimo pasekmės) keičiamas ir išdėstomas taip:

12.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, all sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. To the extent permitted by applicable mandatory law Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.

10. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.

a. Section 14.1. shall be modified and shall read as follows:

***14.1. General.** Michelin exclude any liability under statutory warranty to the extent permitted by applicable mandatory law. Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.*

b. Section 14.5. shall be modified and shall read as follows:

***14.5.** Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall. Customer agrees to support and cooperate in the prompt execution of activities and procedures of any voluntary or involuntary recall or withdrawal that Michelin may decide to initiate.*

11. LIMITATION OF LIABILITY.

a. Section 15.3 (**LIMITATION OF LIABILITY**) shall be modified and shall read as follows:

***15.3.** Subject to section 15.4 (Disclaimer) below, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin's total*

12.8. Tiek, kiek leidžia taikytini privalomi įstatymai, visos sumos, kurias Klientas skolingas Michelin arba atvirkščiai, turi būti nedelsiant sumokėtos. Kiekviena Šalis sutinka bendradarbiauti su kita Šalimi nustatant ir apdorojant visas tokias mokėtinas sumas, kad būtų užtikrintas greitas jų sumokėjimas. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin turi teisę bet kokias sumas (įskaitant, bet neapsiribojant, kreditus, premijas ar nuolaidas, uždirbtus arba mokėtinus pagal Sutartį), kurias Michelin ar bet kuri Michelin susijusi įmonė skolinga Klientui (ar bet kuriam asmeniui, arba subjektui susijusiam su Klientu) panaudoti Michelin mokėtinoms sumoms sumažinti.

10. PRODUKTŲ GARANTIJA IR ATŠAUKIMAS

a. 14.1 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

***14.1. Bendrosios nuostatos.** Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin neprisiima jokios atsakomybės pagal įstatyminę garantiją. Michelin laikysis privalomų vietinių įstatymų ir ribotosios garantijos pareiškimų, pateiktų kartu su Produktais arba kitaip pateiktų Klientui.*

b. 14.5 punktas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

***14.5.** Klientas ir Michelin sutinka laikytis atitinkamų privalomų įstatymų, susijusių su Produkto pašalinimo procedūromis ir reikalavimais. Klientas sutinka teikti pagalbą ir bendradarbiauti, nedelsiant įgyvendinant Michelin inicijuotus savanoriško ir priverstinio atšaukimo veiksmus ir procedūras.*

11. ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

a. 15.3 punktas (ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS) keičiamas ir išdėstomas taip:

***15.3.** Atsižvelgiant į toliau pateiktą 15.4 punktą (Atleidimas nuo atsakomybės) ir jei taikytini privalomi įstatymai to nedraudžia Michelin*

liability to Customer for all direct damages incurred by Customer under the Contract shall not exceed the actual damages suffered by customer which in any event is limited to the total amount invoiced by Michelin to Customer for the twelve (12) months preceding the date of the loss or damage. In no event shall either Party be liable to the other for damages that are not direct and necessary consequence of the culpable infringement of the contractual obligations hereby established, such as but not limited to consequential, indirect, incidental, special, exemplary, treble, punitive, multiple or enhanced damages, or for lost profits, lost revenues, or diminution in value, arising out of or relating to the Contract or either Party's performance hereunder.

12. USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.

a. Section 17.2.1. shall be modified and shall read as follows:

17.2.1. Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection legislation applicable outside of the European Union (together the "Data Protection Legislation"). Furthermore, in the event of complaints from the end users (customers submitting complaints), Michelin will be the controller of the following personal data of the end user: first and last name, e-mail, address, telephone number, which will be provided by the Customer to Michelin for the purpose of handling the complaint and contacting the user. The provision of the above data is voluntary, however a failure to provide them will prevent the Agreement with the Purchaser from being

atsakomybė Klientui už visus tiesioginius Kliento patirtus nuostolius pagal Sutarties sąlygas neviršija faktinės kliento patirtos žalos, kuri bet kuriuo atveju yra ribojama bendra sąskaitų faktūrų, kurias Michelin išrašė Klientui per dvylika (12) mėnesių iki nuostolių ar žalos atsiradimo dienos, suma. Nė viena šalis jokių atveju nėra atsakinga kitai šaliai už žalą, kuri nėra tiesioginė ir būtina tyčinio sutartinių įsipareigojimų pažeidimo pasekmė, pavyzdžiui, įskaitant, bet neapsiribojant, už pasekminius, netiesioginius, atsitiktinius, specialiuosius, atgrasomuosius, trigubo žalos atlyginimo, baudžiamuosius, keleriopus ar padidintuosius nuostolius arba už negautą pelną, prarastas pajamas ar vertės sumažėjimą, kylančius ar susijusius su Sutarties sąlygomis arba su tuo, kaip bet kuri Šalis jas vykdo.

12. KLIENTO DUOMENŲ NAUDOJIMAS IR DUOMENŲ APSAUGA

a. 17.2.1 papunktis pakeičiamas ir išdėstomas taip:

17.2.1. Kiekviena Šalis įsipareigoja savo tikslais vykdydama Sutarties sąlygose numatytas asmens duomenų tvarkymo operacijas laikytis visų įsipareigojimų, kylančių iš taikytinų duomenų apsaugos ir privatumo teisės aktų bei galiojančių reguliavimo reikalavimų su kartkartėmis atliekamais jų pakeitimais, įskaitant Bendrajame duomenų apsaugos reglamente (ES/2016/679) (su galimais jo daliniais pakeitimais) bei galiojančiuose vietos įstatymuose arba bet kokiuose kituose duomenų apsaugos teisės aktuose, taikomuose už Europos Sąjungos ribų (toliau kartu – „Duomenų apsaugos teisės aktai“), numatytus įsipareigojimus. Be to, tais atvejais, kai iš galutinių naudotojų gaunama skundų (klientų pateiktų skundų atveju), Michelin veikia kaip tokio galutinio naudotojo asmens duomenų (t. y. vardo ir pavardės, el. pašto adreso, adreso ir telefono numerio), kuriuos Klientas įmonei Michelin pateikia tam, kad būtų galima išnagrinėti skundą ir susisiekti su naudotoju, duomenų valdytojas. Pirmiau nurodytų duomenų pateikti neprivaloma, tačiau jų nepateikus nebus įvykdyta su Pirkėju

performed or a complaint from the end user from being examined.

b. Section 17.2.2. shall be modified and shall read as follows:

17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, and also for the purpose of managing claims submitted by end-users (such as first and last name, e-mail, address, telephone number), in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on:

(i) the performance of the Contract to which the Customer is a party;

(ii) in other cases: Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees or end-users) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.

c. Section 17.2.5. shall be modified and shall read as follows:

17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority:

(a) Estonia: Data Protection Inspectorate, www.aki.ee

(b) Lithuania: The State Data Protection Inspectorate, vdai.lrv.lt/lt/

(c) Latvia: the Data State Inspectorate, www.dvi.gov.lv

sudaryta Sutartis arba nebus išnagrinėtas galutinio naudotojo skundas.

b. 17.2.2. papunktis pakeičiamas ir išdėstomas taip:

17.2.2. Klientas pripažįsta, kad Michelin, kaip iš Kliento gautų asmens duomenų valdytojas ar kt., asmens duomenis (kaip antai vardą ir pavardę, el. pašto adresą, adresą ir telefono numerį) tvarko siekdama valdyti operacijas, susijusias su sutartiniais santykiais su Klientais, taip pat siekdama nagrinėti galutinių naudotojų pateiktas pretenzijas, laikydamasi Duomenų apsaugos teisės akto. Tvarkymas grindžiamas:

i) Sutarties sąlygų, kurių šalimis yra Klientas, vykdymu;

ii) kitais atvejais: teisėtu Michelin interesu, susijusiu su Sutarties sąlygų vykdymu. Todėl jei galiojančiuose Duomenų apsaugos teisės aktuose nenumatyta kitaip, Klientas įsipareigoja apie tokių asmens duomenų tvarkymą informuoti duomenų subjektus (pavyzdžiui, savo darbuotojus arba galutinius naudotojus), ir visi pagal Sutarties sąlygas tvarkomi asmens duomenys laikomi tol, kol trunka sutartiniai santykiai, bei papildomus teisės aktuose nustatytus senaties terminus.

c. 17.2.5 papunktis pakeičiamas ir išdėstomas taip:

17.2.5. Tiek, kiek to reikalauja taikytini privalomi įstatymai, duomenų subjektai teisės aktų nustatytais sąlygomis turi teisę prie duomenų prieiti, juos ištaisyti, perkelti, apriboti duomenų tvarkymą, dėl teisėtų priežasčių prieštarauti jų tvarkymui ir juos ištrinti. Duomenų subjektai, norintys pasinaudoti savo teisėmis, turi kreiptis į Michelin. Jei duomenų subjekto prašymai nėra patenkinami, duomenų subjektas gali pateikti skundą atitinkamai duomenų apsaugos institucijai:

a) Estijoje: Duomenų apsaugos inspekcijai, www.aki.ee;

(d) Poland: The President of the Office for Personal Data Protection, <https://uodo.gov.pl/>.

If you have any questions regarding your personal data, please contact the Data Protection Officer at the following e-mail address: Kontakt_IODO@michelin.com.

b) Lietuvoje: Valstybinei duomenų apsaugos inspekcijai, vdai.lrv.lt/lt/;

c) Latvijoje: Valstybinei duomenų inspekcijai, www.dvi.gov.lv;

d) Lenkijoje: Asmens duomenų apsaugos tarnybos vadovui <https://uodo.gov.pl/>.

Jei dėl savo asmens duomenų turite klausimų, susisiekite su Duomenų apsaugos pareigūnu šiuo el. pašto adresu: Kontakt_IODO@michelin.com.

13. MISCELLANEOUS TERMS.

a. Section 20.5. (**Language and Notices**) shall be modified and shall read as follows:

20.5. The Contract has been prepared bilingual, in English and in Lithuanian. In case of any discrepancies, the Lithuanian language version shall prevail. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in one of the languages of the Contract, or other language mutually agreed by the Parties, all of such shall be valid.

b. Section 20.6. (**Right to Audit**) shall be modified and shall read as follows:

20.6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.

13. KITOS NUOSTATOS

a. 20.5 punktas (**Kalba ir pranešimai**) pakeičiamas ir išdėstomas taip:

20.5. Sutarties sąlygos parengtos dviem kalbomis: anglų kalba ir lietuvių kalba. Esant bet kokiems neatitikimams, variantas lietuvių kalba turi viršenybę. Visi pagal šias Sutarties sąlygas ir bet kokius kitus sutartinius Šalių santykius reikalaujami ar leidžiami pranešimai ir kita informacija pateikiami kuria nors šių Sutarties sąlygų kalba arba kita kalba, dėl kurios abi Šalys susitarė, ir visi tokia kalba parengti pranešimai bei informacija galioja.

b. 20.6 punktas (**Teisė audituoti**) pakeičiamas ir išdėstomas taip:

20.6. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Klientas sutinka Michelin paprašius pateikti finansinius įrašus ir kitus dokumentus, kurie įmonei Michelin pagrįstai reikalingi tam, kad ji galėtų patikrinti, ar Klientas įvykdė šiame dokumente nustatytus savo įsipareigojimus. Tokius įrašus ir dokumentus Klientas saugo ne trumpiau kaip penkerius (5) metus nuo šių Sutarties sąlygų galiojimo pabaigos arba nutraukimo. Klientas, iš Michelin arba jos trečiosios šalies auditoriaus prieš septyniasdešimt dvi (72) valandas gavęs pranešimą, visus tokius įrašus ir dokumentus sutinka pateikti įmonei Michelin auditui atlikti. Bet koks auditas vietoje bus atliekamas įprastomis Kliento darbo valandomis. Jei Klientas įmonei Michelin nepateikia ją

c. Section 20.8. (**Execution/Counterparts**) shall be modified and shall read as follows:

20.8. To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract has been executed by the Parties' duly authorized representatives and, if applicable, electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.

d. Section 20.11. (**Amendments**) shall be modified and shall read as follows:

20.11. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended Contract shall be communicated by Michelin to Customer in particular in accordance with the means of communications agreed herein under Section 2.1. i) and 2.1. ii). Following such communication, should the Customer not agree with the modifications introduced by Michelin, it shall not place any new Orders and may unilaterally terminate the Contract, upon thirty (30) calendar days' prior written notice of such termination to Michelin. Should Customer place an Order following such communication, the amended the Contract is deemed to have been accepted.

e. After Section 20.13. new section 20.14. will be introduced as follows:

20.14. The Customers represents also that the means of communication mentioned in Section 2.1. are accessible to persons authorized to represent the Customer and other persons authorized to make declarations of will on behalf of the Customer, without limitation, the authorization to conclude the agreements, including the acceptance of the Contract as modified from time to time, or placing orders.

tenkinančių patvirtinamųjų dokumentų, Michelin pasilieka teisę nedelsdama atšaukti visas pagal šias Sutarties sąlygas suteiktas lengvatas.

c. 20.8 punktas (**Pasirašymas / kopijos**) pakeičiamas ir išdėstomas taip:

20.8. Tiek, kiek taikytina, šias Sutarties sąlygas pasirašius gali būti parengtas bet koks jų kopijų skaičius ir kiekviena iš šių kopijų laikoma originalu, tačiau visos kartu jos sudarys vieną ir tą patį dokumentą. Šios Sutarties sąlygos buvo sudarytos tinkamai įgaliotų Šalių atstovų ir, jei taikoma, šiose Sutarties sąlygose panaudotas elektroninis parašas, atliktas Elektroninio perdavimo priemonėmis, yra teisiškai privalomas kaip ir fizinis parašas.

d. 20.11 punktas (**Pakeitimai**) pakeičiamas ir išdėstomas taip:

20.11. Tiek, kiek tai leidžia taikytini privalomi įstatymai, Michelin pasilieka teisę šias Sutarties sąlygas bet kada keisti. Michelin apie pakeistas Sutarties sąlygas Klientui praneša visų pirma naudodamasi ryšio priemonėmis, dėl kurių buvo susitarta pagal šio dokumento 2.1 punkto i) ir ii) papunkčius. Jei gavęs tokį pranešimą Klientas su Michelin padarytais pakeitimais nesutinka, jis privalo nepateikti jokių naujų Užsakymų ir šias Sutarties sąlygas gali vienašališkai nutraukti, apie tai prieš trisdešimt (30) kalendorinių dienų raštu pranešdamas Michelin. Jei gavęs tokį pranešimą Klientas pateikia Užsakymą, laikoma, kad su pakeistomis Sutarties sąlygomis jis sutiko.

e. Po 20.13 punkto įterpiamas naujas 20.14 punktas, kuris išdėstomas taip:

20.14. Klientas taip pat pareiškia, kad 2.1 punkte minimos ryšio priemonės yra prieinamos asmenims, įgaliotiems atstovauti Klientą, ir kitiems asmenims, įgaliotiems Kliento vardu pareikšti valių, įskaitant, be apribojimų, įgaliojimus sudaryti sutartis,

f. After Section 20.14. new section 20.15. will be introduced as follows:

20.15. *Michelin is the entity marketing to the territory tires in compliance with the provisions of the Waste Act of 14th December 2012 (i.e. 10th May 2018, Dz.U. z 2018 r. poz. 992). Michelin is entered into the Register of entities introducing goods, goods in packages and managing waste, kept by the Marshal of the Warmian-Masurian Voivodship, under the BDO number 000030907.*

įskaitant sutikimą su šiomis kartkartėmis keičiamomis Sutarties sąlygomis, arba pateikti užsakymus.

f. Po 20.14 punkto įterpiamas naujas 20.15 punktas, kuris išdėstomas taip:

20.15. *Michelin yra subjektas, teritorijoje prekiaujantis padangomis pagal 2012 m. gruodžio 14 d. Atliekų įstatymo nuostatas (t. y. 2018 m. gegužės 10 d., Dz.U. z 2018 r. poz. 992). Michelin įregistruota Varmijos Mozūrų vaivadijos maršalo tvarkomame subjektu, įvežančių prekes, prekes pakuotėse ir tvarkančių atliekas, registre BDO numeriu 000030907.*